# ببليوغرافيا
# الإبداع الأدبي الأمازيغي بالمغرب

(1968-2010م)

محمد أفقير - أحمد المنادي

# بيبليوغرافيا الابداع الأدبي الأمازيغي بالمغرب

**(1968– 2010م)**

# ببليوغرافيا الابداع الأدبي الأمازيغي بالمغرب

**(1968– 2010م)**

محمد أفقير
أحمدالمنادي

**منشورات المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية**

**مركز الدراسات الفنية والتعابير الأدبية والإنتاج السمعي البصري**

**سلسلة دراسات وأبحاث– رقم : 30**

| | | |
|---|---|---|
| العنوان | : | ببيليوغرافيا الابداع الأدبي الأمازيغي بالمغرب (1968-2010م) |
| المؤلف | : | محمد أفقير وأحمد المنادي |
| الناشر | : | المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية |
| الإخراج التقني والمتابعة | : | مركز الترجمة والتوثيق والنشر والتواصل |
| تصميم الغلاف | : | وحدة النشر |
| الإيداع القانوني | : | 2012 MO 1667 |
| ردمك | : | 978 – 9954 - 28 - 121 - 5 |
| المطبعة | : | المعارف الجديدة |


| | | |
|---|---|---|
| حقوق الطبع | : | محفوظة للمعهد الملكي للثقافة الأمازيغية |

# مقدمة

عادة ما يطلق اصطلاح الأدب الأمازيغي، في معناه العام، على مجمل الإنتاج الفني والمعرفي الذي أبدعه المغاربة الأمازيغ خلال مراحل من تاريخ مسيرتهم الثقافية. فقد تتسع دلالات الأدب الأمازيغي لتشمل التآليف والنصوص المكتوبة باللغة الأمازيغية خلال القرون الماضية، وجلها نصوص لا تزال مخطوطة محفوظة في الخزانات الخاصة والعامة، يختص معظمها في موضوعات ذات صلة مباشرة بالدين الإسلامي عقيدة وفقها وسلوكا. كما تشمل تسمية الأدب الأمازيغي أصنافا أخرى من التعابير الفنية والأدبية المعهودة في الأداء الغنائي والإنشادي، أو تلك المتداولة على ألسنة الناس نثرا حين يتعلق الأمر بالحكْي أو المثل أو اللغز. وللأمازيغ في هذا الصنف باع طويل، بعضه اغتاله الإهمال والنسيان، والبعض الآخر حبيس الذاكرة الجماعية ما لمْ تمتدّ إليه أقلام المدونين الذين تمكنوا من جمع شذرات منه وتوثيقها ونشرها أو الاحتفاظ بها مكتوبة.[1] إلا أن القيمة المضافة لاصطلاح الأدب الأمازيغي في وقتنا الراهن تكمن في ما عرفه هذا الأدب من إنتاجات جديدة تندرج ضمن ما يسمى بالأدب المكتوب، ونعني بها الدواوين الشعرية والنصوص الروائية والقصصية والكتابات المسرحية، زيادة على

[1] نشير هنا إلى أن عملية تدوين جزء من الإبداع الأدبي الأمازيغي، وخاصة منه الغنائي والشفهي، تمت من خلال مراحل تخضع لطبيعة السياق السياسي والثقافي الذي يطبع المجتمع المغربي. فعلى سبيل المثال، ثمة أعمال تدوين أنجزها مستشرقون وباحثون كولونياليون أواخر القرن التاسع عشر وخلال النصف الأول من القرن العشرين. كما أن هناك أعمالا أخرى مهمة أنجزت بعد الإستقلال من قبل باحثين ومهتمين مغاربة إما في إطار بحوث جامعية أو جمعيات ثقافية مختصة في الشأن الثقافي الأمازيغي، أو في إطار جهود فردية استجابة لغيرة الحفاظ على ذاكرة الأمازيغ الأدبية. أما بداية الواحد والعشرين، فقد شهدت انتعاشا مهما لعملية تدوين التراث الأدبي الأمازيغي بفعل البرامج البحثية التي أطلقها المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية تماشيا مع إحدى مهماته ومأمورياته الأساسية المتمثلة في تجميع وتدوين مختلف تعابير الثقافة الأمازيغية والحفاظ عليها وحمايتها وضمان انتشارها (يمكن الرجوع إلى بعض إصارات المعهد في هذا النطاق وإلى أرشيفه الخاص بالمتون الأدبية والفنية).

الترجمة الأدبية. وقد مثّل هذا تجربة جديدة في مسار الإبداع الأمـــازيغي اســـتقلّت بسياقاتها الخاصة وشيّدتْ خصائص ميزتها عن تجارب النظم الشـــفوي والإبـــداع الغنائي، فأغْنت بذلك ما تراكم عبر سنوات من الإنتاج الأدبي باللغـــة الأمازيغيـــة. ولعل عُمر هذه التجربة لا يزال قصيرا بالنظر إلى سنة ولادتها، ونعنـــي تحديـــدا أواخر السنوات السبعين حين قرر الشاعر محمد مستاوي ركوب التحدي وخـــوض مغامرة جديدة في تجربته الإبداعية، بعد أن رسخ اسمه في بعض ميادين أَنْعيبار أو المحاورات الشعرية في سوس ونواحيها، مغامرة تجسّدَت في نشره ديوانه الشعري الأول ئسكراف سنة 1976[2]، ليكون أوّل ديوان شعري بالأمازيغية يعرفـــه مجـــال النشر في المغرب[3]. إن مستاوي لم يكن عمله مجرد اختبار لعالم النشر والطباعـــة فقط، بقدر ما كان تأسيسا لحساسية شعرية جديدة في تاريخ الإبـــداع الأمـــازيغي، فتحَت الباب أمام أقلام أدبية كثيرة مشجعة إياها على خطـــوة البـــدايات، فتنوّعَـــت الأسماء وتعدّدت التجارب، فصارت تبني سيرورتها لَبنةً لبنةً، إلى أن أسفرتْ عـــن إبداع مُقدّر، كمّا وكيفا، بالرغم من قِصر عمره وقلّة ذات يد مبدعيه. ويمكن التمييز في مسار هذا الأدب بين ثلاث مراحل:

### 1. مرحلة التأسيس

ونعني بها البدايات الأولى لعملية تأسيس تجربة الإبداع الأدبي الأمـــازيغي المكتوب والمطبوع، بما تعنيه الكتابة من فعْل وإنجاز أدبيين، وبما تنطوي عليه من رغبة في الانتقال من ثقافة اللسان والسماع إلى ثقافة العين أو البصر، مع ما يعنيه

---

[2] صدرت الطبعة الأولى عن مطبعة دار الكتاب بالدار البيضاء.

[3] لا بد من التنويه إلى أن تجربتين في الإصدار سبقتا ديوان مستاوي، لكنهما تتعلقان إما بجمع نصوص من الشعر الغنائي وتدوينها ثم طبعها، كما هو الحال بالنسبة لعمل "أمانار" لمحمد أمزال الصادر سنة 1968. وإما بنشر مجموعة من النصوص لشعراء مختلفين كما هو الحال بالنسبة لعمل "ئموزار" الذي طبعته الجمعية المغربية للبحث والتبادل الثقافي سنة 1974.

ذلك من "مجازفة" بعلاقة المتلقي بالمبدع المبنية أساسا على السماع والإنشاد. تمتد هذه المرحلة من بداية التجربة إلى نهاية الثمانينات من القرن العشرين. وتميّزتْ بالقلة في الإنتاج، بحيث لم تتجاوز الأعمال المطبوعة ثلاثة عشر عملا، ومع ذلك شكّلتْ علامةً مهمة في تاريخ الإبداع الأمازيغي الحديث بالنظر إلى التحديات والمجازفات التي واجهها مبدعو المرحلة.

2. **مرحلة الاستمرارية والتثبيت**

ونقصد بها التسعينات من القرن العشرين، التي تميّزت بحركية إبداعية واكبَت تحولات المجتمع المغربي سياسيا وثقافيا واجتماعيا في سنوات شكّلَت مخاض الانتقال على مستويات متعددة ببلادنا. ولذلك كان الإبداع الأمازيغي بدوره حاضرا في فعل هذا الانتقال، حيث برزت أقلام شعرية ونثرية جديدة ساهمَت في تعزيز ما تمّ تأسيسه وفي ترسيخ ثوابت المُنجَز الإبداعي، إصرارا على الاستمرارية وعلى التجدّد، لتكون حصيلة المرحلة قرابة أربعين إصدارا أدبيا.

3. **مرحلة التوسّع والانتشار**

وهي المرتبطة ببداية الألفية الثالثة إلى حدود سنة 2010، تميز فيها الإبداع الأمازيغي بحيوية لافتة كمّا ونوعا. ولعل المقاربة الجديدة التي تبنّتها الدولة المغربية في تدبيرها للشأن الثقافي الأمازيغي، وخاصة بعد إحداث المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، كان لها الأثر البيّن في فتْح آفاق جديدة أمام المبدعين الشباب، فتراكمت الأعمال الأدبية من مختلف أنواع الكتابة وأجناسها، متجاوزة مائة وستين إصدارا خلال عشر سنوات، بمعدّل أربعة عشر في السنة. وقد فسح هذا التراكم المجال لبروز توجهات بدأت تتشكّل في النصوص الأمازيغية، يُحتمل أن تؤسس قاعدة لمدارس إبداعية وفنية مع المزيد من العطاء والتميّز.

إن تطوير حصيلة تجربة الإبداع الأمازيغي المكتـــوب، خـــلال المراحـــل الزمنية المذكورة، رهين بمدى مواكبة العملية النقدية لهذه الأعمال الأدبية، بوصفها عمليةَ تمحيص واختبار للنصوص، تستكشف جمالياتها وخصائصها الفنية وقوانينها الأدبية. ولعلّ هذا العمل الذي نحن بصدده، سيكون أرضية مساعدة، مـــن الناحيـــة البيبليوغرافية، لكل دراسة أو اشتغال يرومان مقاربة المتن الأدبي الأمازيغي مـــن منظور تحليلي ونقدي، خاصة وأن أيَّ دراسة علمية أو أدبية أو غيرها لا تقـــوم إلا على العمل البيبليوغرافي، فبدونه سيكون صعبا على ناقد هذا الأدب تكوين نظـــرة وتصوّر شامليْن عنه.

لقد سعينا من خلال هذا العمل إلى رصْد ما أنتج منذ ســـنة 1968، حيـــث صدر أول مصنف إبداعي أدبي، إلى حدود نهاية 2010، رغبة في مـــلء فـــراغ واضح في الساحة الثقافية الأمازيغية بالمغرب، نظرا لغياب أي عمل بيبليـــوغرافي شامل حول الأدب الأمازيغي، رغم التراكم الإبداعي الحاصـــل طـــوال الســـنوات الماضية، ورغبة في تكوين رؤية واضحة عن مشهدنا الأدبـــي بشـــقيه الشـــعري والسردي، وتسهيل مأمورية تناول هذا الأدب تأريخا ودراسة ونقدا.

وتتقيد هذه البيبليوغرافيا، موضوع العمل، بالضوابط والاختيارات المنهجية الآتية:

- الاقتصار على الأعمال الإبداعية الأدبية التي أبـــدعها أصـــحابها أو جمعوهـــا ودوّنوها أو التي تُرجمت من الآداب الأخرى إلى الأمازيغية، وعدم إدراج الأعمال النقدية.
- اعتماد الكتب الإبداعية التي كتبت باللغة الأمازيغـــة، ســـواء دونـــت بخطهـــا الرسمي تيفيناغ، أو بالخطين العربي أو اللاتيني، دون إدراج الكتب الإبداعية حول الأمازيغية باللغات الأخرى.

- حصْر الحدّ الزمني للبيبليوغرافيا في المرحلة الممتدة من 1968، سنة صدور أول مصنف أدبي، إلى أواخر سنة 2010.
- الاقتصار على الأعمال المطبوعة والمنشورة، المجموعة بين دفتي كتاب، دون المخطوطة أو التي نشرت على صفحات الجرائد والمجلات أو على شبكة الأنترنت.
- الاقتصار على الأعمال التي أبدعها أو دوّنها المغاربة، سواء تم نشرها في المغرب أم خارجه، وعدم إدراج ما صنفه الأجانب.
- عدم الفصل بين الانتاجات الأدبية الأمازيغية بحسب الجهات (سوس، الأطلس، الريف. أو الجنوب- الوسط- الشمال).
- ذكر المعلومات البيبليوغرافية الآتية، كلما أمكن ذلك: عنوان الكتاب، اسم الكاتب، الناشر، المطبعة، كاتب التقديم، مصمم الغلاف، خطوط الكتابة، عدد صفحات الكتاب وحجمه.

وبالرغم من سعْينا أن تكون هذه البيبليوغرافيا شاملة ودقيقة، فإن مجموعة من الصعوبات حالت دون تحقيق ذلك بشكل كبير، خاصة ما يتصل بإشكالات تداول الكتاب الأمازيغي، لذا يبقى هذا الجهد محاولة نسبية مفتوحة باستمرار على الإضافة والتقويم.

# الدواوين الشعرية

**1968**

"**أمانار**"، مجموعة من الشعراء، جمعه أحمد أمزال، المطبعة المركزية- الرباط، يضم 70 قصيدة ومقطوعة شعرية لرواد الشعراء الروايس بالجنوب المغربي أمثال الحاج بلعيد وبوبكر أنشاد ومحمد ألبنسير، كتب بالحرف العربي، 87 صفحة من الحجم الكبير.

## 1974

"**ئموزار**" (شلالات)، مجموعة من المبدعين، منشورات الجمعية المغربية للبحث والتبادل الثقافي، يضم 19 قصيدة شعرية للشعراء أحمد بوزيد والحسين جهادي والصافي مومن علي ومحمد مستاوي وأحمد الغزالي وإبراهيم أخياط وعلي صدقي ازايكو ومحمد شوكي والحسين برحو، مكتوب بالحرف العربي، 77 صفحة.

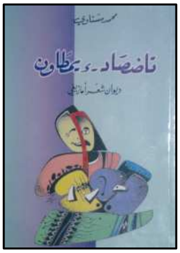
**1975**

"**الشعر المغربي الأمازيغي**" (لهجة سوس)، عمر أمرير، مطابع دار الكتاب- الدار البيضاء، يضم قصائد للحاج بلعيد وبوبكر أزعري وبريك بن عدي المتوگي وعمر واهروش ولحسن بووْمارك ورقية الدمسرية، الغلاف الخارجي الأمامي من تصميم مزوار مصطفى، مكتوب بالحرف العربي، 164 صفحة من الحجم الكبير.

## 1976

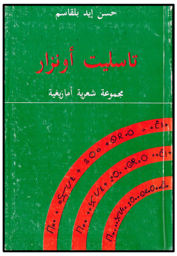
"**عيسكراف**" (قيود)، محمد مستاوي، الديوان الأول للشاعر، ط1: مطبعة دار الكتاب- الدار البيضاء، تقديم أحمد بزيد الكنساني، الغلاف الخارجي من إنجاز الفنان خالدي قدور، يضم 31 قصيدة شعرية، كتب بالحرف العربي، 123 صفحة من الحجم الصغير. ط2: 1991، مطبعة المعارف الجديدة- الرباط، 122 صفحة من الحجم الصغير.

**1979**

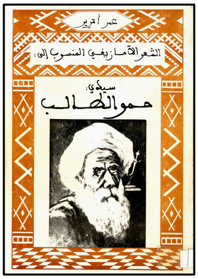



"**تاضصا د ئمطاون**"(ضحك وبكاء)، محمد مستاوي، الديوان الثاني للشاعر، ط1 دار الكتاب- الدار البيضاء، 76 قصيدة، مكتوب بالحرف العربي.ط2 2001 مطبعة النجاح الجديدة- الدار البيضاء، تقديم أحمد عصيد، الغلاف الخارجي أعده خالدي قدور، يضم 54 قصيدة،111 صفحة من الحجم المتوسط.

## 1986




"**تاسليت أونزار**" (عروس المطر)، حسن ايد بلقاسم، الديوان الأول للشاعر، مطبعة المعارف الجديدة- الرباط، يضم 10 قصائد شعرية ومعجما للمصطلحات، مكتوب بالحرف العربي، 71 صفحة من الحجم الصغير.



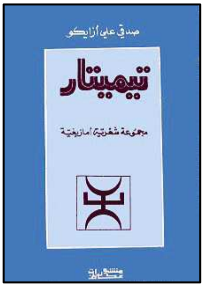

"**الشعر الأمازيغي المنسوب إلى سيدي حمو الطالب**"، جمعه عمر أمرير في اطار بحث لنيل دبلوم الدراسات العليا تحت إشراف الدكتور عباس الجراري سنة 1985، مطبعة التيسير- الدار البيضاء، كتب بالحرف العربي، 178 صفحة من الحجم الكبير.

## 1987

"**إفراون**" (أوراق)، مصطفى بيزران، الديوان الأول للشاعر، مطبعة دار الرشاد الحديثة- الدار البيضاء، يضم 16 قصيدة، مع مقدمة وتعليق على النصوص لعابد الإدريسي، كتب بالحرف العربي، 109 صفحة من الحجم الكبير.

## 1988

"**أسايس**" (المرقص)، محمد مستاوي، الديوان الشعري الثالث للشاعر، مطبعة المعارف الجديدة- الرباط، الغلاف الخارجي من إنجاز الفنان خالدي قدور، كتب بالحرف العربي، 139 صفحة من الحجم المتوسط.

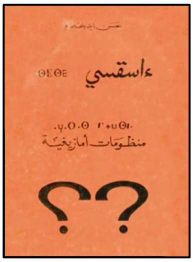



"**تيميتار**" (علامات)، علي صدقي أزايكو، الديوان الأول للشاعر، منشورات عكاظ- الرباط، كتب بالحرف العربي، 141 صفحة من الحجم الكبير.

## 1989

"**تابرات**" (رسالة)، إبراهيم أخياط، الديوان الأول للشاعر، منشورات "الجمعية المغربية للبحث والتبادل الثقافي"، مطبعة المعارف الجديدة– الرباط، تقديم باللغة العربية لمحمد شفيق، يضم 26 قصيدة، الغلاف الخارجي والرسوم من إنجاز الفنان خالدي قدور، كتب بالحرف العربي، مذيل بمعجم، 829 صفحة من الحجم الصغير.

## 1991

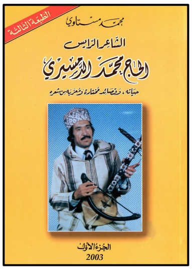



"**ءاسقسي**" (استفسار) منظومات أمازيغية، حسن إيد بلقاسم، الديوان الثاني للشاعر، مطبعة المعارف الجديدة– الرباط، يضم 12 منظومة شعرية، مستهل بتقديم عبارة عن بنود من إعلان مكسيكو بشأن الثقافة، ثم إهداء، مذيل بمعجم، كتب بالحرف العربي، 36 صفحة من الحجم المتوسط.

## 1992

"**ماتوشيد ئگ رحريق ئنو؟**" (هل تحس بألمي)، السمغيني سلام، الديوان الأول للشاعر، مطبعة دار قرطبة – الدار البيضاء، تقديم مصطفى بوزياني، يضم 27 قصيدة، مذيل بدراسة للشاعر نفسه بعنوان" لمحة موجزة عن الشعر الأمازيغي"، كتب بالحرف العربي، 89 صفحة من الحجم الصغير.

## 1993



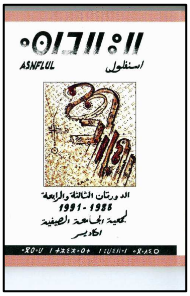

"**الرايس الحاج محمد الدمسيري: شهادات وقصائد مختارة من أغانيه**"، جمعه محمد مستاوي، ج 1، مطبعة المعارف الجديدة- الرباط، كتب بالحرف العربي، 125 صفحة من الحجم الكبير، ط2: 1997، ط3: 2003، ط4: 2007.

"**أذ أريغ گ زرو**" (سأكتب على الحجر)، أحمد الزياني، الديوان الأول للشاعر، ط1 صدرت بدار النشر:"إزوران"(سلسلة الشعر الأمازيغي)، بهولاندا، أعيد طبعه بالمغرب، مقدمة للشاعر نفسه، يضم 21 قصيدة، كتب بالحرف العربي، 57 صفحة من الحجم المتوسط.

## 1994

"**ياسفوفيد اوعاقا**" (أزهرت النواة)، سعيد الموساوي، الديوان الأول للشاعر، تقديم عبارة عن مقال نقدي لعبد الله شريق، الغلاف الخارجي الأمامي أنجزه مصطفى الزفري، الرسومات الداخلية أعدها عبد الرحمن الصقلي، يضم 13 قصيدة، مكتوب بالحرف العربي، 64 صفحة من الحجم الصغير.

"**زي ريدجاغ ن تمورث غ روعرا أوجّانّا**" (من عمق الأرض إلى أعلى السماء")، الوليد ميمون، الديوان الأول للشاعر، مطبعة إزوران- أوتريخت بهولندا، يضم 22 قصيدة شعرية مرفقة بلوحات فنية تشكيلية أنجزتها صافيا بولغالغ، بعض قصائد الديوان سبق أن غناها الوليد ميمون في المغرب قبل هجرته، كتب بالحرف اللاتيني، 73 صفحة من الحجم المتوسط.



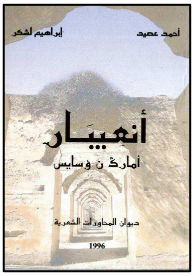
"**أسنفلول**" (الابداع)، الأعمال الابداعية للدورتين الثالثة-1988- والرابعة-1991- لجمعية الجامعة الصيفية بأگادير، الشركة المغربية للطباعة والنشر- الرباط، المقدمة بالأمازيغية بقلم محمد أكوناض، وبالعربية بقلم أحمد عصيد، الغلاف الخارجي من إنجاز الفنان التشكيلي زاكي ايدوس، يضم 29 قصيدة شعرية، ثمانية منها بالحرف اللاتيني والباقي بالحرف العربي، 128 صفحة من الحجم المتوسط.

"**أذويورغ غار بادو خ ؤبريذ ؤسينو**" (سيرا نحـــو البدايـــة فـــوق طريق السحاب)، محمد وشيخ ، الديوان الاول للشاعر، منشورات إيزوران- هولندا، لوحة الغلاف الخارجي الأمامي لأحمد الصقلي، يضم 21 قصيدة شعرية، كتب بالحرف اللاتيني، 49 صفحة مـــن الحجم المتوسط.

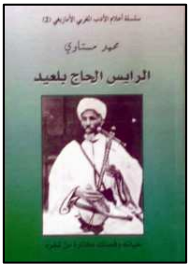
## 1995

"**ءيزمولن**" (ندوب)، علي صدقي أزايكو، الديوان الثاني للشاعر، مطبعة النجاح الجديدة- الدار البيضاء، يضم 19 قصيدة، كتب بالحرف العربي، ملحق بمعجم للكلمات، 109 صفحة من الحجم المتوسط.

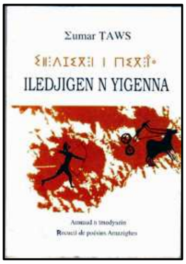
## 1996




"**أنعيبار**" (سباق) "أماركـَ ن وسايس"، أحمد عصيد وإبراهيم لشكر، سمونا للطباعة والنشر- الرباط، يضم 17 محاورة شعرية بين الشاعرين، كتب بالحرف العربي، 99 صفحة من الحجم المتوسط.

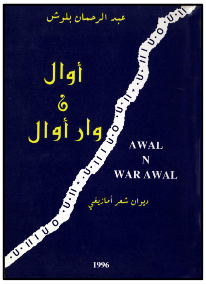



"**الرايس الحاج بلعيد: حياته وقصائد مختارة من شعره**"، محمد مستاوي، سلسلة أعلام الأدب المغربي الأمازيغي 2، ط 1: مطبعة النجاح الجديدة- الدار البيضاء، تقديم أحمد بزيد، يضم 31 قصيدة شعرية، كتب بالحرف العربي، 77 صفحة من الحجم المتوسط، ط 2، مطبعة إدگل، 2006.



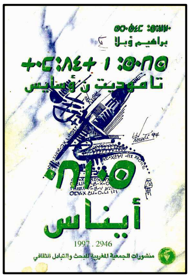

"**إليدجّيگن ن إگنا**" (أزهار السماء)، عمر الطاوس، الديوان الأول للشاعر، مطبعة امبريال- الرباط، مقدمة بقلم الشاعر نفسه، كتب بالحرف اللاتيني، مذيل بمعجم للمصطلحات، فاز بالجائزة الوطنية للابداع الأدبي التي نظمها المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية 2005 مناصفة مع أحمد الزياني عن ديوانه "ئغمباب يارزون خ وودوم نسان ذ گ وودوم ن وامان"، 48 صفحة من الحجم المتوسط.

"**تايري د وْنكيد**" (حب وندم)، عبد الله حفيظي، الديوان الأول للشاعر، مطبعة إليت- الرباط، تقديم أحمد عصيد، يضم 27 قصيدة، كتب بالحرف العربي، 106 صفحة من الحجم الكبير.



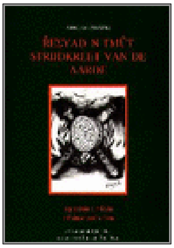

"**أوال ن وار أوال**" (كلام من لا كلام له)، عبد الرحمن بلوش، الديوان الأول للشاعر، سمونا للطباعة والنشر- الرباط، يضم 43 قصيدة شعرية، مع تقديم شعري لحمّاد ؤعلا، كتب بالحرف العربي، ملحق بمعجم، مجموعة من قصائد الديوان غناها الفنان الأمازيغي رّايس حسن إذ باسعيد،121 صفحة من الحجم المتوسط.

## 1997




"**تامودیت ن وسایس: أيناس**" (زبدة المرقص)، إبراهيم أوبلا، الديوان الأول للشاعر، منشورات الجمعية المغربية للبحث والتبادل الثقافي، مطبعة أمبريال- الرباط، تقديم أحمد عصيد، يضم 49 قصيدة شعرية، كتب بالحرف العربي، 132 صفحة من الحجم المتوسط.

"**تشومعات**" (الشمعة)، مصطفى بوحلاسة، الديوان الأول للشاعر، مطبعة بن عزوز- الناظور، تقديم جميل حمداوي، الغلاف الخارجي الأمامي من إنجاز عبد الكريم القاضي، يضم 14 قصيدة شعرية، كتب بالحرف العربي، 45 صفحة من الحجم المتوسط.

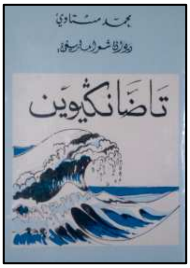


"**رعياض ن تمورت**" (صرخة الأرض)، أحمد الصديقي، الديوان الأول للشاعر، منشورات *Dabar Luyten*- أوتريخت هولاندا، يضم 13 قصيدة، كتب بالحرف اللاتيني، 104 صفحة من الحجم الصغير.

"**تيماتارين**" (بلاغ واستنفار)، الحسين جُهادي الباعمراني، الديوان الأول للشاعر، دار قرطبة للطباعة والنشر- الدار البيضاء، تقديم محمد شفيق، ومقدمة للشاعر، الغلاف الخارجي أعده عمر أفوس، يضم 83 قصيدة شعرية، كتب بالحرف العربي، 185 صفحة من الحجم المتوسط.

"**تلا أيتماس**" (ذات الإخوة)، رشيد الحسين، الديوان الأول للشاعر، منشورات الجمعية المغربية للبحث والتبادل الثقافي- الرباط، مقدمة بقلم الشاعر نفسه، يضم 35 قصيدة شعرية، مذيل بمعجم للمصطلحات، كتب بالحرف العربي، 67 صفحة من الحجم المتوسط.

## 1998




"**تاضانكوين**" (أمواج)، محمد مستاوي، الديوان الرابع للشاعر، مطبعة فضالة- المحمدية، الغلاف الخارجي من تصميم الفنان خالدي قدور، يضم 41 قصيدة كتب بالحرف العربي، 78 صفحة من الحجم المتوسط.

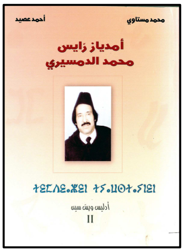
"**ثريوريون إمولاي**" (زغاريد للعريس)، أحمد الزياني، الديوان الثاني للشاعر، مطبعة أمبريال- الرباط، الغلاف الخارجي الأمامي أعده أحمد عبد الخالقي، يضم 18 قصيدة شعرية، كتب بالحرف العربي، 36 صفحة من الحجم المتوسط.

"**يسرمذ أيي واوار**" (علمني الكلام)، فاضمة الورياشي، الديوان الأول للشاعرة، مطبعة الرسالة- الناظور، تقديم عبد السلام خلفي، التدوين من إعداد حسن بن عقية، الغلاف الخارجي الأمامي أنجزه أحمد عبد الخالقي، يضم 20 قصيدة شعرية، 48 صفحة من الحجم المتوسط.

"**عاذ أخفي ثرزود**" (ستبحث عني)، عائشة بوسنينة، الديوان الأول للشاعرة، مطبعة بن عزوز- الناظور، تقديم جميل حمداوي (قراءة في ديوان شاعرة الدموع والحنان عائشة بوسنينة)، لوحة الغلاف الخارجي الأمامي للخضيري حفيظ، يضم 14 قصيدة، مكتوب بالحرف العربي، 29 صفحة من الحجم المتوسط.

"**الرايس سعيد أشتوك: شاعر الحب والغزل**"، منتخبات من أشهر قصائده، جمعه وأعده أحمد عصيد ومحمد مستاوي، مطبعة النجاح الجديدة- الدار البيضاء، مكتوب بالحرف العربي، 135 صفحة من الحجم الكبير.

## 1999



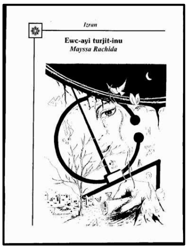

"**الحاج محمد الدمسيري: قصائد مختارة**" ج 2، إعداد أحمد عصيد ومحمد مستاوي، تقديم أحمد عصيد، منشورات وزارة الشؤون الثقافية- الرباط، مطبعة فضالة- المحمدية، مكتوب بالحرف العربي، 100 صفحة من الحجم الكبير.

"**ئفروان ن أسگاس**" (أجنحة الزمان)، نجيب زوهري، الديوان الأول للشاعر، مطبعة أوعكي- ميضار بالناظور، تقديم حميد اليندوزي، يضم 14 قصيدة، كتب بالحرف العربي، 52 صفحة من الحجم الصغير.

"**عيمحاسن**" (نقط على الحروف)، محمد وحزان الساحلي، الديوان الأول للشاعر، بدون طبعة، يضم 24 قصيدة، مستهل بتقديم لعلي الزهيم، ثم تعليقاته على القصائد، كتب بالحرف العربي، 80 صفحة من الحجم الكبير.

"**شواي زي تيبوهليا عاد وار تيوا د**" (شيء من الحمق لم يصل بعد)، محمد شاشا، الديوان الأول للشاعر، مطبعة إيزوران- أمستردام بهولندا، يضم 51 قصيدة شعرية، مكتوب بالحرف اللاتيني، 184 صفحة من الحجم المتوسط.

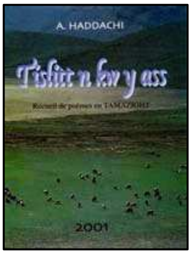
## 2000




"**إيوك أيي تورجيت إنو**" (اعطني حلمي)، مايسا رشيدة، الديوان الأول للشاعر، مطبعة اوعقي- ميضار بالناظور، تقديم أحمد الزياني، التدوين من إنجاز حسن بنعقية، يضم 31 قصيدة، كتب بالحرف اللاتيني، 54 صفحة.

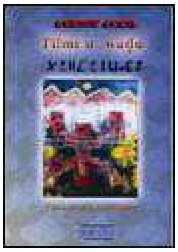
"**أسگون ن وُوسّان**" (عنقود الأيام)، مختارات من الشعر الغنائي بمنطقة الأطلس المتوسط، إعداد أحمد وعتيق، المقدمة وترجمة الأشعار إلى العربية بقلم المؤلف نفسه، مطبعة انفو برانت- فاس، كتب بالحرف العربي.

## 2001

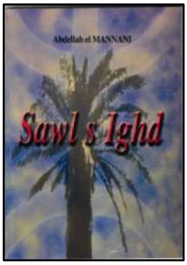



"**تيسليت ن كو ياس**" (عروسة كل يوم)، أحمد حداشي، الـــديوان الأول للشاعر، مطبعة وليلي- مـــراكش، يضـــم 27 قصـــيدة، مستهل بتقديم للشاعر باللغة الفرنسية، مكتوب بالحرف اللاتيني، 81 صفحة من الحجم المتوسط.

## 2002



"**تيلمي ن واضو**" (**نسج الهواء**)، إبراهيم أكيل (گايا) ، الديوان الأول للشاعر، مطبعة أبي رقراق- الرباط ، تقديم محمد اوسوس، لوحة الغلاف الخارجي من إنجاز بقاس، يضم 22 قصيدة شعرية، مكتوب بالحرف اللاتيني، 62 صفحة من الحجم المتوسط.



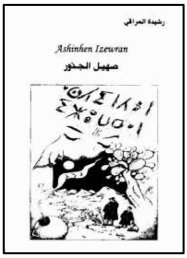

"**ساول س ئغد**" (تكلم مع الرماد)، عبد الله المناني، الديوان الأول للشاعر، مطبعة المتقي- المحمدية، تقديم محمد أكوناض، يضم 16 قصيدة، كتب بالحرفين اللاتيني وتيفيناغ،81 صفحة من الحجم المتوسط.

"**ما تغيراس قانتو**" (هل تعتقد أننا نسينا؟)، الحسن المساوي، الديوان الأول للشاعر، مطبعة فيديبرانت- الرباط، تقديم المصطفى بوزياني، لوحة الغلاف الخارجي الأمامي أنجزها أحمد عبد الخالقي، يضم 25 قصيدة شعرية، كتب بالحرف العربي، 70 صفحة من الحجم المتوسط.

"**ئغمباب يارزون خ وودوم نسن ذ گ وودوم ن وامان**" (الوجوه التي تبحث عن نفسها على صفحة الماء)، أحمد الزياني، الديوان الثالث للشاعر، مطبعة تريفة- أبركان، تقديم حسن بنعقية، يضم 50 قصيدة شعرية مع ترجمة القصائد إلى الفرنسية أعدها حسن بنعقية وعبد الله بومالك، كتب بالحرف اللاتيني، يضم 155 صفحة من الحجم المتوسط.

"**تماگيت إنو: أمارك ن فاطمة تاباعمرانت**" (هويتي: شعر فاطمة تاباعمرانت)، فاطمة تاباعمرانت، جمعه ودونه الحسين بن ايحيا الوجاني، منشورات الجمعية المغربية للبحث والتبادل الثقافي، مطبعة فيديبرانت- الرباط، ، يضم 63 قصيدة شعرية مأخوذة من 15 شريطا سمعيا للفنانة، مكتوب بالحرف العربي، 288 صفحة من الحجم المتوسط.

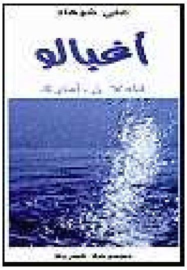
## 2004



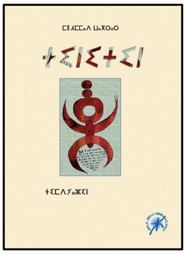

"**أصهينهين إزوران**" (صهيل الجذور)، مايسة رشيدة المراقي، الديوان الثاني للشاعرة، مطبعة تريفة- أبركان، تقديم حفيظ أزگاغ، الغلاف الخارجي أنجزه حفيظ خضيري، يتألف من 51 قصيدة شعرية، مكتوب بالحرف اللاتيني، يضم ترجمة القصائد إلى العربية، 141 صفحة من الحجم الصغير.

**أفگان زوند أرگان"** (الإنسان كشجر الأركان) محمد فريد زلحوض، الديوان الأول للشاعر بالأمازيغية، مطبعة *volubilis*- بلجيكا، مقدمة بقلم الشاعر نفسه، يضم 50 قصيدة شعرية، مذيل بمعجم مفردات أمازيغي فرنسي، مكتوب بالحرف اللاتيني.

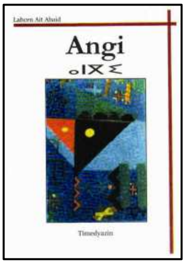
"**جار أسفض ذ وسنان**" (بين التوهج والشوك)، كريم كنوف، الديوان الأول للشاعر، مطبعة تريفة- أبركان، لوحة الغلاف الخارجي الأمامي للفنان التشكيلي عبد الحفيظ الخضيري، يضم 41 قصيدة شعرية، كتب بالحرف العربي، مذيل بدراسة نقدية بقلم جميل حمداوي، 82 صفحة من الحجم المتوسط.



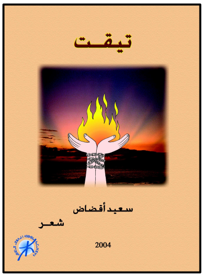

"**أغبالو**": تادلا ن أمارگ (الينبوع)، مولاي علي شوهاد، ط1: 2004، مطبعة النجاح الجديدة- الرباط، مكتوب بالحرف العربي، حجم متوسط، 112 صفحة. ط2: مطبعة إدگل *IDGL*- الرباط، نقحه ونشره عبد الرحمان لخصاصي، تقديم أحمد عصيد، يضم 50 قصيدة شعرية، كتب بالحرف العربي، 107 صفحة من الحجم المتوسط.



"**تينيتين**" (الوحم)، محمد واگرار، الديوان الأول للشاعر، منشورات المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، مطبعة المعارف الجديدة- الرباط، تقديم علي صدقي أزايكو، يضم 20 قصيدة شعرية مكتوبة بحرف تيفيناغ والحرف اللاتيني ، 90 صفحة من الحجم المتوسط.




"**أنگي**" (السيل)، لحسن آيت أعبايد، الديوان الأول للشاعر، مطبعة الأطلس الصغير- أگادير، تقديم حسن بن عقية، لوحة الغلاف الخارجي للفنانة مليكة حوزيگ گلداسنت، يضم 22 قصيدة شعرية، كتب بحروف تيفيناغ والحرف اللاتيني، 45 صفحة من الحجم الصغير.

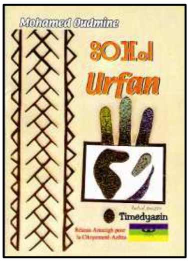



"**تيقــــت**" (الكيّ)، سعيد أقضاض، الديوان الأول للشاعر، منشورات المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، مطبعة المعارف الجديدة- الرباط، تقديم محمد أقضاض، لوحة الغلاف الخارجي الأمامي لعبد الله الدرقاوي، يضم 13 قصيدة شعرية، كتب بالحرف العربي وحرف تيفيناغ، 106 صفحة من الحجم المتوسط.

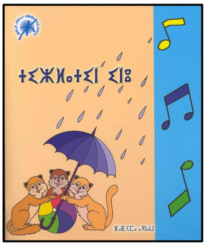
**أمارگ** (الشعر)، أعده عبد الله المنتصر وجمع فيه قصائد وأغاني أمازيغية من الجنوب المغربي، *L'Harmattan*- باريس، الأشعار المجموعة مكتوبة بالخط اللاتيني، 135 صفحة من الحجم المتوسط.

## 2005

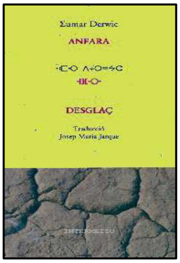
"**أذ ئسرودجي واوال**" (سينبثق الكلام)، محمد أسويق، الديوان الأول للشاعر، مطبعة مؤسسة النخلة للكتاب- وجدة، المقدمة (كلمة لابد منها) بقلم الشاعر نفسه، يضم 20 قصيدة شعرية، كتب بالحرف العربي، 61 صفحة من الحجم المتوسط.




"**ؤرفان**" (الحصى الملتهبة)، محمد أودمين (زيري)، الديوان الأول للشاعر، منشورات الشبكة الامازيغية من أجل المواطنة، مطبعة أمبريال- الرباط، تقديم للناشر وشهادة لمحمد أكوناض، لوحة الغلاف الخارجي الأمامي لرشيد بوزيد، يضم 35 قصيدة شعرية، 65 صفحة من الحجم المتوسط.



**تيزلاتين ئنو**" (أناشيدي)، فاطمة أگناو، منشورات المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، مطبعة المعارف الجديدة- الرباط، مرفق بصور للحسين عصيد، مكتوب بحرف تيفيناغ، 46 صفحة من الحجم الصغير.



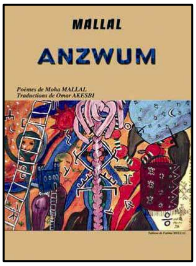

"**أنفارا**" (إنقاذ)، عمر درويش، الديوان الأول للشاعر، منشورات *Emboscall* -كاطالانيا باسبانيا، يضم 9 قصائد وترجمتها إلى الكاطالانية أنجزها الأستاذ جوزيف ماريا جارك ( *Josep Maria Jarque*)، مكتوب بالحرفين اللاتيني وتيفيناغ، مذيل بكلمة لـــجوردي باديلا (*Jordi Badiella*).

## 2006

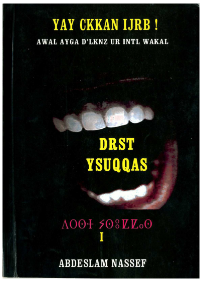
"**وُرتي ن وُمارگ**" (بستان شعر)، لحسن أجماع وعثمان أزوليض، جمعه أحمد عصيد ومحمد مستاوي، منشورات مجلة تاوسنا، مطبعة إدگل- الرباط، مكتوب بالحرف العربي وتيفيناغ، 130 صفحة من الحجم الكبير.

"**إيزوران ن تودرت**" (جذور الحياة)، الحسين أجگون، الديوان الأول للشاعر، منشورات وزارة الثقافة بالاشتراك مع المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، مطبعة دار المناهل- الرباط، تقديم مبارك بولكيد باللغة الأمازيغية، يضم 38 قصيدة شعرية، كتب بخط تيفيناغ والخط اللاتيني، 127 صفحة من الحجم المتوسط.

"**إمطاون ن تامجا**" (دموع الناي)، عبد الله المنشوري، الديوان الاول للشاعر، مطبعة سليكي إخوان- طنجة، تقديم وترجمة القصائد بالفرنسية من إنجاز محمد سرهوال، المقدمة بقلم الشاعر نفسه، يتألف من 40 قصيدة، كتب بالحرف اللاتيني، 128 صفحة من الحجم الصغير.




"**أنزوُوم**" (شجن)، محمد ملال، الديوان الاول للشاعر، مطبعة – *Publisud* وارزازات، لوحة الغلاف الخارجي الأمامي لفاطمة ملال، يتألف من 46 قصيدة، مكتوب بالحرف اللاتيني، يتضمن ترجمة القصائد إلى الفرنسية من إعداد عمر أقصبي، 130 صفحة من الحجم المتوسط.

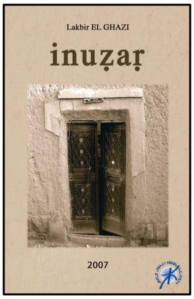



"**درست ن إسوقاس**" (إحتفال شعري شائك) عبد السلام نصيف، الديوان الاول للشاعر، دار النشر أبي رقراق- الرباط، يضم 90 قصيدة، مكتوب بالحرف اللاتيني، 162 صفحة من الحجم المتوسط.

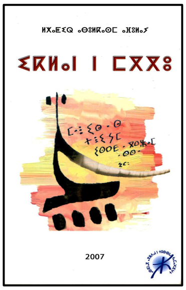
"**ئغد ن ئثران**" (رماد النجوم)، الختير أبو القاسم (أفولاي)، الديوان الاول للشاعر، مطبعة *Graphicas*، كتبت بالحرف اللاتيني، ترجم الشاعر القصائد الأمازيغية إلى الفرنسية بتعاون مع روجير ديكستر *Roger Dextre* وموسى هاريم *Moussa Harim*.

## 2007

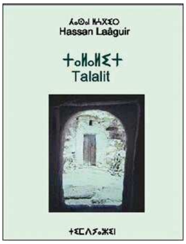
"ئخياق وُجنا" (غضبت السماء)، الحسن المساوي، الديوان الثاني للشاعر، مطبعة أنفو برانت- فاس، يضم 50 قصيدة، ومستهل بتقديم لجميل حمداوي، مكتوب الحرف العربي، ويقع في 124 صفحة، من الحجم المتوسط.




"ئنوژار" (الأمطار)، الغازي لكبير، الديوان الأول للشاعر، منشورات المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية- سلسلة إبداعات رقم: 12، مطبعة المعارف الجديدة- الرباط، مقدمة الديوان بقلم الشاعر نفسه، يتألف من 27 قصيدة شعرية، كتب بالحرفين تيفيناغ واللاتيني، 86 صفحة من الحجم المتوسط.

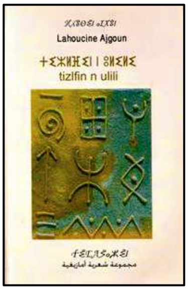



"**ئكلان ن مگو**"، الختير أبو القاسم (أفولاي)، الديوان الثاني للشاعر، منشورات المعهد الملكي للثقافة الامازيغية، مطبعة المعارف الجديدة- الرباط، الرسوم والغلاف الخارجي الأمامي من تصميم لحبيب فؤاد، يضم 44 قصيدة شعرية، كتب بحرف تيفيناغ، 55 صفحة من الحجم المتوسط.

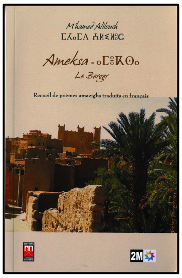



"**تالاليت**" (ولادة)، حسن لعگير، الديوان الأول للشاعر، مطبعة الأقلام- أكادير، تقديم محمد أوسوس باللغة الأمازيغية، يضم 27 قصيدة، كتب بالحرف اللاتيني، 68 صفحة من الحجم المتوسط.

"**أسلال ن تگوريوين**" (عسل الكلم)، مجموعة من الشعراء، النصوص الشعرية الملقاة في المهرجان الوطني الرابع للشعر الأمازيغي الذي نظمته جمعية أورير بأكادير أيام 19-20-21 ماي 2006، منشورات جمعية أورير، مطبعة الأقلام- اگادير، مكتوب بالحرف اللاتيني وحروف تيفيناغ، 61 صفحة من الحجم المتوسط.




"**تيزلفين ن وليلي**" ( سنابل الدفلى)، الحسين أجگون، الديوان الثاني للشاعر، مطبعة الأقلام- أكادير، الغلاف الخارجي الأمامي من إعداد خالد أبلوك، يضم 30 قصيدة شعرية، كتب بالحرف اللاتيني، فاز بالجائزة الوطنية للثقافة الأمازيغية صنف الإبداع الأدبي برسم سنة 2006 التي ينظمها المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، 73 صفحة من الحجم المتوسط.

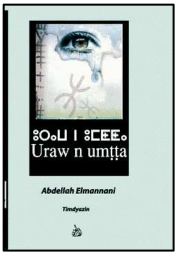



"أمكسا" (الراعي)، محمد عليلوش، منشورات القناة الثاني ، مطابع *La croisée des Chemins* الدار البيضاء، يضم 14 قصيدة شعرية، مترجمة إلى الفرنسية، مستهل بتقديم للشاعر نفسِه، كتب بالحرف اللاتيني، فاز بجائزة القناة الثانية لسنة 2007 صنف الإبداع الأمازيغي، 120 صفحة من الحجم المتوسط.

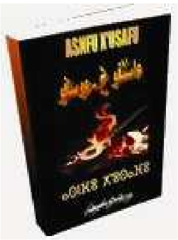
## 2008

"**أݣاد ن تيدت**" (مبيض الحقيقة)، الطيب أمݣرود، الديوان الأول للشاعر، مطبعة الأقلام- بأكادير، يضم 31 قصيدة شعرية، مستهل بتقديم لمحمد أوسوس، مكتوب بالحرف اللاتيني وحرف تيفيناغ، 60 صفحة من الحجم المتوسط.

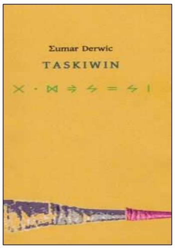
"**ئضرفان ن تيرّا**" (أثلام الكتابة)، مجموعة من الشعراء، النصوص الشعرية الملقاة في الملتقى الوطني الخامس للشعر الأمازيغي الذي نظمته جمعية أورير بأكادير يومي 23- 24 يونيو 2007، منشورات جمعية أورير، مطبعة الاقلام- اكادير، تقديم محمد أوسوس، مكتوب بالحرف اللاتيني وحروف تيفيناغ، حجم متوسط.



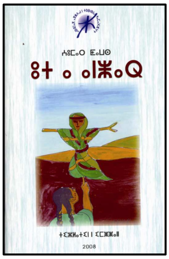

"**ؤراو ن ؤمطا**" (مدُّ دمعٍ)، عبد الله المناني، الديوان الشعري الثاني للشاعر، مطبعة دار الحرف للنشر والتوزيع- القنيطرة، تقديم محمد أوسوس، لوحة الغلاف الخارجي الأمامي لعائشة بن ياسين، يضم 11 قصيدة شعرية، فاز بجائزة المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية صنف الإبداع الأدبي لسنة 2008، كتب بالحرف اللاتيني وحرف تيفيناغ، 58 صفحة من الحجم المتوسط.



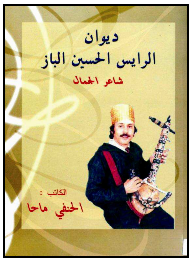
"**أسنفو غ ؤسافو**" (العلاج بالكي)، عبد السلام نصيف، الديوان الثاني للشاعر، مطبعة ماريو- الدار البيضاء، الغلاف الخارجي الأمامي من إعداد خديجة أزدود، كتب بالحرف العربي، 187 صفحة من الحجم المتوسط.



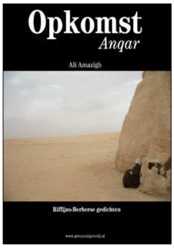

"**تاسكيوين**" (قرون) عمر درويش، منشورات *Emboscall*- كاطالانيا باسبانيا، الديوان الثاني للشاعر، تقديم جوردي باديلا *(Jordi Badiella)*، يضم ترجمة النصوص إلى الكاطالانية أنجزها جوزيف ماريا جارك *(Josep Maria Jarque)*، مكتوب بالحرفين الامازيغي واللاتيني.




"**ؤوت أ أنژار**" (اهطل يا مطر)، أشعار وأناشيد للأطفال، عمر الطاوس، الديوان الاول للشاعر، منشورات المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، مطبعة المعارف الجديدة- الرباط، مرفق بصور لمحمد الزياني، يضم 20 قصيدة شعرية، ملحق بمعجم، مكتوب بحرف تيفيناغ، 47 صفحة من الحجم الصغير.

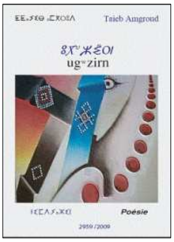



"**ديوان الرايس الحسين الباز**"، جمع وتقديم الحنفي ماحا، مطبعة عالم الطباعة، مراكش، يضم 300 قصيدة، مكتوبة بالحرف العربي، 451 صفحة من الحجم الكبير.

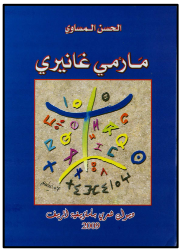



"**أنقار**" (حضور)، علي اولاد الصديق، الديوان الاول للشاعر، منشورات جمعية أبوليوس- اوتريخت بهولندا، تقديم هاري سترومر*(Harry Stroomer)*، ترجمة القصائد إلى الهلندية: خالد مريغ، يضم 40 قصيدة شعرية، 100 صفحة من الحجم الصغير

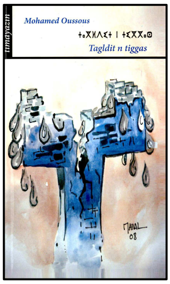
"**مازّا تنّيت؟**" (ماذا قلت؟)، محمد مستاوي، الديوان الخامس للشاعر، منشورات مجلة تاوسنا، مطبعة إدگل- الرباط، المقدمة بقلم الشاعر نفسه، يضم 48 قصيدة شعرية، كتب بالحرف العربي، 103 صفحة من الحجم المتوسط.




"**وْگزيرن**" (إنحرافات)، الطيب أمگرود، الديوان الثاني للشاعر، مطبعة سيدي مومن بالدار البيضاء المقدمة بقلم محمد أكوناض، لوحة الغلاف الخارجي الأمامي لابراهيم أصفار، يضم 26 قصيدة، مكتوب بحرف تيفيناغ والحرف اللاتيني، 118 صفحة من الحجم المتوسط.

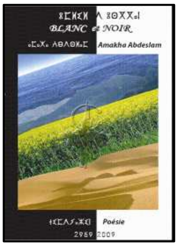



"**مارمي غانيري**" (متى سنكون)، الحسن المساوي، الديوان الثالث للشاعر، مطبعة إنفوبرانت- فاس، تقديم جميل حمداوي، يضم 35 قصيدة شعرية، مكتوب بالخط العربي، 132 صفحة من الحجم المتوسط.

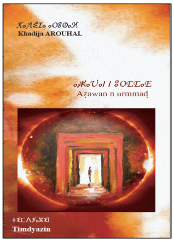



"**تاگلديت ن تيكاس**" (مملكة الالم)، محمد أوسوس، الديوان الأول للشاعر، مطبعة سيدي مومن- الدار البيضاء، لوحة الغلاف الخارجي الأمامي لمحمد ملال، يضم 21 قصيدة شعرية، كتب بحرف تفيناغ والحرف اللاتيني، بعض قصائد الديوان غنتها بعض المجموعات الغنائية الامازيغية، 103 صفحة من الحجم الصغير.

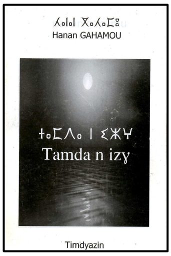
"**ئزران ئزران**"، (أشعر، أشعار)، إعداد مايسا رشيدة المراقي، يضم مدونة مهمة من "ئزران" بأمازيغية الريف المغناة في العديد من المناطق، مطبعة الجسور- وجدة، الغلاف الغارجي الأمامي أعده نجيم الكبداني، كتب بالحرف اللاتيني، 97 صفحة من الحجم المتوسط.



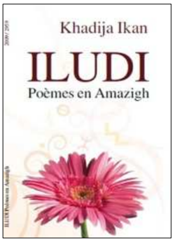

"**ؤمليل د ؤسگان**" (أبيض وأسود)، عبد السلام أماخا، الديوان الأول للشاعر، مطبعة سيدي مومن- الدار البيضاء، تقديم محمد أكوناض، تصفيف عزيزة نفيع، كتب بالحرفين العربي وتيفيناغ.



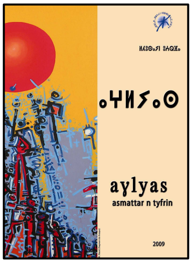

"**أزاوان ن ؤرمّاض**" (موسيقى المغص)، خديجة أروهال، الديوان الأول للشاعرة، مطبعة سيدي مومن- الدار البيضاء، تقديم عبد الله المناني، لوحة الغلاف الخارجي الأمامي لمحمد ملال، تصفيف عزيزة نفيع، يضم 14 قصيدة شعرية، كتب بحرف تيفيناغ والحرف اللاتيني، 119 صفحة من الحجم الصغير.




"**تامدا ن ئزغ**" (البركة الجافة)، حنان گحمو، مطبعة الأقلام- أكادير، الديوان الأول للشاعرة، تقديم الحسين بويعقوبي، يضم 27 قصيدة شعرية، تصفيف عزيزة نفيع، كتب بالحرف اللاتيني، 54 صفحة من الحجم المتوسط.

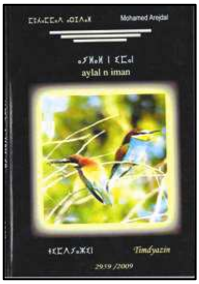



"**ئلودي**"، خديجة إيكن، الديوان الأول للشاعرة بالأمازيغية، مطبعة سيدي مومن- الدار البيضاء، الغلاف الخارجي الأمامي من إعداد الفنان رشيد أنزيض، يضم 50 قصيدة شعرية، مستهلٌّ بتقديم لإبراهيم باوش، كتب بالحرف اللاتيني، 120 صفحة من الحجم الصغير.




"**أغلياس**"، الحسين وعرفا، منشورات المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، مطبعة المعارف الجديدة- الرباط، يضم 39 قصيدة "تامديازت"، كتب بحرف تيفيناغ والحرف اللاتيني، 312 صفحة من الحجم الكبير.

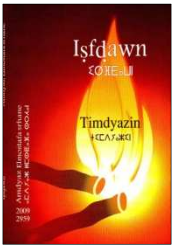
"**جگوگّر غار وْجنا**" (تعلق بالسماء)، عبد الله المنشوري، الديوان الثاني للشاعر، مطبعة سليكي إخوان- طنجة، يضم 20 قصيدة، مستهلٌّ بتقديم بالأمازيغية، مكتوب بالحرف الأمازيغي واللاتيني، 90 صفحة من الحجم المتوسط.



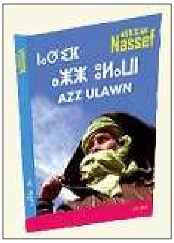

"**أيلال ن ئِمان**" ( طائر الروح)، محمد أرجدال، الديوان الأول للشاعر، مطبعة سيدي مومن- الدار البيضاء، تقديم محمد أوسوس، تصفيف عزيزة نفيع، يضم 26 قصيدة شعرية، كتب بحرف تيفيناغ والحرف اللاتيني، 121 صفحة من الحجم المتوسط.

"**ثيگّسْث ن وور**" (وشم القلب)، سعيد الفراد، الديوان الأول للشاعر، مطبعة تريفة- أبركان، تقديم بالأمازيغية لمايسة رشيدة المراقي، لوحة الغلاف الخارجي الأمامي لمحمد الزرقتي، يضم 20 قصيدة، مكتوب بالحرف اللاتيني، 45 صفحة من الحجم الصغير.

"**سادو تيرا...تيرا**"، كريم كنوف، الديوان الثالث للشاعر، مطابع الأنوار المغاربية- وجدة، يضم 33 قصيدة شعرية، مكتوب بالحرف اللاتيني وحرف تيفيناغ، 551 صفحة من الحجم المتوسط.

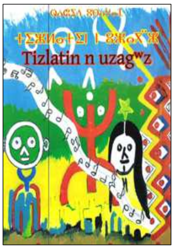



"**ئصفضاون**" (مشاعل)، المصطفى سرحان، الديوان الأول للشاعر، مطبعة أنفو برانت- الرباط، تقديم بناصر حمو (أزداي)، لوحة الغلاف الخارجي لمحمد عيداوي، 75 صفحة من الحجم المتوسط.




"**أژ وْلاون**"، عبد السلام نصيف، الديوان الثالث للشاعر، مطبعة المعارف الجديدة- الرباط، يضم 72 قصيدة، مكتوب بحرف تيفيناغ والحرف اللاتيني والحرف العربي، 214 صفحة من الحجم متوسط.

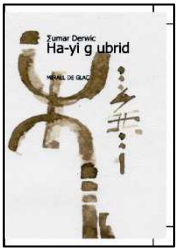
"**ئماكرن ن تافوكت**" (سارقوا الشمس)، عبد العزيز بليليض، الديوان الاول للشاعر، تقديم عبد الله المنتصر، يضم 33 قصيدة شعرية، فاز بجائزة القناة الثانية المغربية للإبداع الأدبي، صنف الشعر الأمازيغي سنة 2009، كتب بالحرف اللاتيني، 68 صفحة من الحجم المتوسط.




"**تيزلاتين ن وزاگز**"، أناشيد للأطفال، رشيد وبغاج، منشورات جمعية أفراك ماست، مطبعة الأقلام- أكادير، يضم 20 نصا مرفقا بصور أنجزها الحسين عصيد، كتب بحرف تيفيناغ والحرف اللاتيني، 54 صفحة من الحجم الكبير.

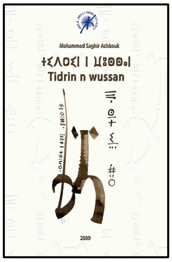
"**تيگوضيوين ن باريز**" (كآبة باريس)، محمد لعربي موموش، ترجمة للمجموعة الشعرية لشارل بودلير "*Le spleen de Paris* *Petits poèmes en prose*"، منشورات المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، مطبعة المعارف الجديدة- الرباط، مذيل بمعجم للمفردات التي وظفها المترجم (فرنسي أمازيغي).

"**رعوين ن تايري**" كريم كنوف، الديوان الثاني للشاعر، كتب بحرف تيفيناغ والحرف اللاتيني.



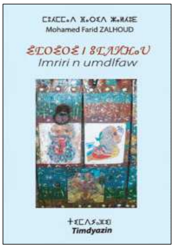

"**هايّي گ وُبريد**" (ها أنا في الطريق)، عمــر درويــش، الــديوان الثالث للشاعر، منشورات *Buscar*– اسبانيا، تقديم جوردي بـــاديلا (*Jordi Badiella*)، 121 صفحة من الحجم المتوسط.

"**تيجدّيگين ن إمال**" (ورود الغد)، الحسين أجكون، أشعار وأناشيد للأطفال، مطبعة سيدي مومن– الدارالبيضاء، يضم 33 نصا، كتب بالحرف اللاتيني و حرف تيفيناغ، 118 صفحة من الحجم الصغير.



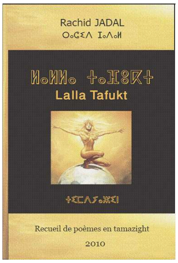

"**تيدرين ن ووسّان**"، محمد الصغير أشكوك، منشورات المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، مطبعة المعارف الجديدة – الرباط، يضم 17 نصا شعريا، كتب بحرف تيفيناغ والحرف اللاتيني، 56 صفحة من الحجم الصغير.

## 2010

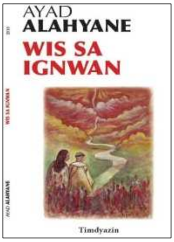



"**ئمريري ن ؤمدلفاو**" (طلوع الفجر)، محمد فريد زلحوض، الديوان الثاني للشاعر بالأمازيغية، مطبعة الأقلام- أكادير، تقديم محمد اوسوس، تصفيف عزيزة نفيع، يضم 40 قصيدة شعرية، كتب بالحرف اللاتيني، 63 صفحة من الحجم الصغير.

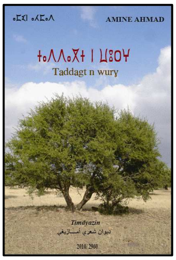
"**أسيرم**" (الأمل) ، الحسن المساوي، مطبعة إنفوبرانت- فاس، الديوان الرابع للشاعر، مكتوب بالخط العربي، يضم 46 قصيدة شعرية، مع تقديم للشاعر، وملحق بدراسة نقدية لجميل حمداوي، 154 صفحة من الحجم المتوسط .



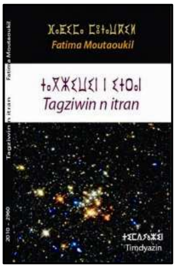

"**للاّ تافوكت**" (سيدتي الشمس)، رشيد جدال، الديوان الأول للشاعر، مطبعة سيدي مومن- الدار البيضاء، تقديم محمد أوسوس، تصفيف عزيزة نفيع، يضم 52 قصيدة شعرية، مكتوب بحرف تيفيناغ والحرف اللاتيني، 52 صفحة من الحجم الصغير.




"**ويس سا ئگنوان**" (السماء السابعة)، عياد ألحيان، الديوان الأول للشاعر، منشورات جمعية إزوران- بلفاع، مطبعة هاي كوبي- اكادير، **تقديم محمد اسوس**، يضم 16 قصيدة شعرية، كتب بالحرف اللاتيني وتيفيناغ، 60 صفحة من الحجم الصغير.




"**تادّاگت ن وورغ**" (نبتة من ذهب)، أحمد أمـين، الـديوان الأول للشاعر، مطبعة الأقلام- أكادير، تقديم محمد أكوناض، يضـم 14 قصيدة شعرية، مكتوب بالحرف اللاتيني وحـرف تيفينـاغ، 92 صفحة من الحجم المتوسط.




"**تاگزيوين ن ئتران**" (شابات النجوم)، فاطمة متوكل، الديوان الأول للشاعرة، تقديم بالأمازيغية لمحمد اوسوس، يضم 25 قصيدة شعرية، مكتوب بالحرف اللاتيني، 60 صفحة من الحجم المتوسط.

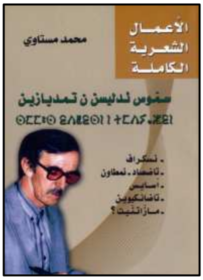
"**هك اي تاونزا**" (هذه غرتي) علي ئكن، الديوان الأول للشاعر، مطابع بلفقيه- الراشدية، لوحة الغلاف الخارجي الأمامي للفنانة السويسرية كورالي ديلفال، يضم 130 "ئزلي" مترجم إلى اللغة الفرنسية، 71 صفحة من الحجم الصغير.

"**ئفوگا ن توجّوتين**" (زرابي العطر)، محمد أرجدال، الديوان الثاني للشاعر، تقديم عزيزة نفيع، يضم 19 قصيدة، مكتوب بالحرف اللاتيني وتيفيناغ، 52 صفحة من الحجم الصغير.

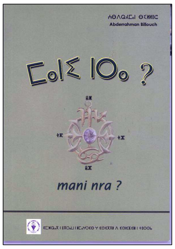
"**فاد ن ئلّ**" (ظمأ البحر)، يوسف أبونان (أسافو)، الديوان الأول للشاعر.

"**ئفتاسن ن وُل**" (مرافئ الفؤاد)، محمد ماهو، الديوان الأول للشاعر، مطبعة الأقلام- أكادير، يضم 18 قصيدة، مكتوب بالحرف اللاتيني وحرف تيفيناغ، 60 صفحة من الحجم المتوسط.

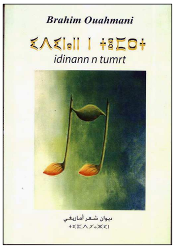
"**ئريگّ ن تگوري**"، لحسن آيت عبايد، الديوان الأول للشاعر، مطبعة إدكال-*idgal*- الرباط، يضم 18 قصيدة، تقديم العربي موموش.



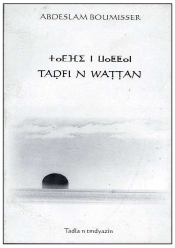

"**سموس ئدليسن ن تمديازين**" (خمسة كتب من القصائد)، الأعمال الشعرية الكاملة لمحمد مستاوي، مطبعة إدكال-*idgal*- الرباط، مكتوب بالحرف العربي، 383 صفحة من الحجم الكبير.




"**ماني نرا؟**"، عبد الرحمان بلوش، منشورات الجمعية المغربية للبحث والتبادل الثقافي، مطبعة إدكال-*idgal*- الرباط، يضم 42 قصيدة شعرية، مكتوب بخط تيفيناغ، مع تقديم بالأمازيغية للخطير أبو القاسم (أفولاي)، وتقديم ثان للشاعر، 70 صفحة من الحجم المتوسط.




"**ئدينان ن تومرت**" إبراهيم واحماني، مركز الطباعة- آيت ملول، يضم 22 قصيدة شعرية، مكتوب بالحرف اللاتيني وحرف تيفيناغ، 65 صفحة من الحجم المتوسط.

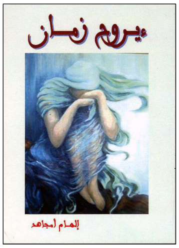



"**تاضفي ن واطّان**" عبد السلام بومسّر، مطبعة مركز الطباعة- آيت ملول، يضم 10 قصائد شعرية، مع تقديم بالأمازيغية لمحمد أوسوس، مكتوب بالحرف اللاتيني وحرف تيفيناغ، 68 صفحة من الحجم الصغير.

"**أكَليف أزلماض**" سعيد إدبناصر، مطبعة مركز الطباعة- آيت ملول، يضم 20 قصيدة شعرية، مع تقديم بالعربية لعمر أمرير، مكتوب بالحرف اللاتيني وحرف تيفيناغ والحرف العربي، 104 صفحة من الحجم المتوسط.

"**تيرزي**" لعربي مومَوش، منشورات المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، مطبعة المعارف الجديدة الرباط، يضم 35 قصيدة شعرية، مكتوب بحرف تيفيناغ والحرف اللاتيني، 120 صفحة من الحجم المتوسط.

"**ئناگان**" الطيب أمكَرود، منشورات المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، مطبعة المعارف الجديدة الرباط، يضم 30 قصيدة شعرية، مستهل بتقديم بالأمازيغية للشاعر، مكتوب بحرف تيفيناغ والحرف اللاتيني، 142 صفحة من الحجم المتوسط.

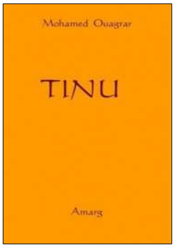



"**ئروح زمان**" إلهام مجاهد، مطابع الأنوار المغاربية – وجدة، يضم 30 قصيدة شعرية، ملحق بدراسة نقدية لجميل حمداوي، مكتوب بالحرف العربي، 80 صفحة من الحجم المتوسط.

"**تاضفي ن وورار**"، (تيمناضين)، محمد عليلوش، منشورات المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، تقديم بقلم الشاعر نفسه، إهداء "تارزّيفت" ص 7، مكتوب بحرف تيفيناغ، 45 ص من من الحجم المتوسط

"**كرز تمكَرت**"، (شعر أمازيغي)، الحسين هواسي، منشورات إدكل- الرباط، تقديم بقلم الشاعر نفسه، يضم 53 قصيدة، تصميم الغلاف ولوحته: الفنان التشكيلي عبد العزيز اوصالح، العنوان بالحرف العربي وتيفيناغ، 90 صفحة من الحجم المتوسط، مكتوب بالحرف العربي.

"**توجوت تاقبورت**" (رائحة عريقة) *(poemes amazighs)*، خديجة يكن، *impremerie Beaulieu*، يضم 40 نصا شعريا، من الحجم الصغير (64 صفحة مكتوبة بالحرف اللاتيني، 59 صفحة عبارة عن ترجمة للقصائد إلى العربية أنجزتها الشاعرة نفسها)، 123 صفحة، مرفق بقرص مضغوط (*CD*).




"**تينو**" (أمارگ)، محمد واگرار أحلافي، مطبعة سوس *sous impression*- أكادير، تقديم حسن وهبي، يضم نصين شعريين طويلين *(tinu* و *waz)*، مكتوب بالحرف اللاتيني، 55 صفحة من الحجم المتوسط.

"**ماد ياغن ؤدور ثغ**" (تاوشكينت ن تيمديازين) ترجمة لديوان زجل بعنوان "مال حالنا" لمحمد مومر، ترجمه إلى الأمازيغية لحسن وانيعام، منشورات المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية – الرباط، تقديم أحمد عصيد، ، صورة الغلاف: محمد السراجي، يضم 14 نصا، الترجمة مكتوبة بحرف تيفيناغ في 88 صفحة، وديوان الزجل مكتوب بالحرف العربي في 95 صفحة.

"**تاسودمت تابركانت**" (تيمديازين) رقية توو، منشورات رابطة الكتاب بالامازيغية "تيرا"، المجموعة الشعرية الفائزة بمسابقة الابداع الأدبي بالامازيغية، صنف الشعر التي نظمتها "تيرا" سنة 2010، العنوان بحرف تيفيناغ والحرف اللاتيني، يضم 19 نصا، 100 صفحة من الحجم الصغير، 50 صفحة بالحرف اللاتيني و50 صفحة بحرف تيفيناغ.

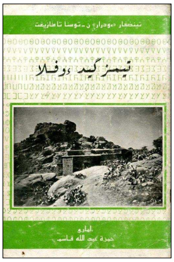
# المجموعات القصصية

**1988**

"**ثمارا ين**" (عشاق)، حسن ايد بلقاسم، مطبعة النجاح الجديدة- الرباط، يضم 9 قصص قصيرة، مرفق بمعجم للمفردات، كتب بالحرف العربي، 84 صفحة من الحجم المتوسط.

## 1991

"**ءوميي ن حمو ؤنامير**" (حكاية حمو ؤ نامير)، إعداد عبد العزيز بوراس، منشورات الجمعية المغربية للبحث والتبادل الثقافي، مطبعة النجاح الجديدة- الرباط،مكتوب بالحرف العربي، 61 صفحة من الحجم المتوسط.




"**تيمزگيد ءوفلا**" ، حمزة عبد الله قاسم، دار قرطبة للطباعة والنشر- الدار البيضاء،مكتوب بالحرف العربي، 40 صفحة من الحجم المتوسط.

## 1993

"**تيغري ن تابرات**" (قراءة الرسالة)، الصافي مومن علي، منشورات الجمعية المغربية للبحث والتبادل الثقافي، البوكيلي للطباعة والنشر والتوزيع- القنيطرة، مكتوب بالحرف العربي، 83 صفحة من الحجم المتوسط.

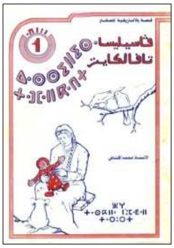
## 1994

"**موززيا**": **زغ وميين ن تمازيغت** (موززيا: من الحكي الامازيغي)، زهور الحسين، مطبعة السلام- فاس، رسوم عبد الله دركون، مكتوب بالحرف العربي، 43 صفحة من الحجم المتوسط.

## 1995

"**روميو د جوليت**"، أحمد الدغرني، ترجمة لقصة روميو وجولييت دائعة الصيت للكاتب وليـــام شكســـبير (*William Shakespeare*)، تقديم الحبيب فؤاد وأبو القاسم الخطير، مكتوبة بالحرف اللاتيني، 102 صفحة من الحجم المتوسط.

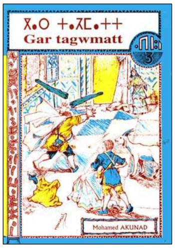
## 1996




"**فاسيليسا تافلكايت**" (فاسيليسا الجميلة)، محمد أكوناض، قصة للأطفال مترجمة من الأدب الروسي، مطبعة الأطلس الصغير- أكادير.

"**تيدوكلا**" (الصداقة)، محمد أكوناض، قصة للأطفال مترجمة من الأدب الروسي، مطبعة الأطلس الصغير- أكادير.

## 1998



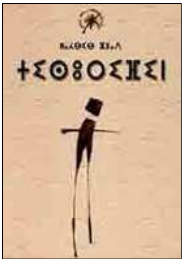

"**گار تاگمات**" (الأخوة السيئة)، محمد أكوناض، قصة للأطفال مترجمة من الأدب الروسي، مطبعة الأطلس الصغير- أكادير، كتب بالحرف اللاتيني، 30 صفحة من الحجم المتوسط.

"**أنزليف**"، محمد أشبان، منشورات الجمعية المغربية للبحث والتبادل الثقافي ،مطبعة فيدبرانت- الرباط، 79 صفحة من الحجم المتوسط.

## 2004

"**أسارو ن وُمّييْن**" (نهر الحكايات)، الحسين وعزي، ترجمة لمجموعة من الحكايات المتنوعة من ثقافات مختلفة اوربية ويابانية وهندية، منشورات المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، مطبعة المعارف الجديدة- الرباط، 120 صفحة من الحجم المتوسط.

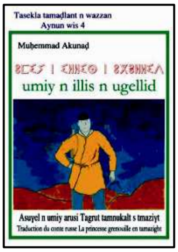
## 2005



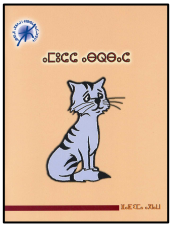
"**تيسوريفين**" (خطوات)، الحبيب فؤاد، قصص مرفقة بلوحات فنية خطية بحروف تيفيناغ من إنجاز المؤلف نفسه، منشورات المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، مطبعة المعارف الجديدة- الرباط، 77 صفحة من الحجم الكبير.

"**أگلدون أمژان**"، لحبيب فؤاد، ترجمة أمازيغية لقصة الأطفال المشهورة "الأمير الصغير" (*le petite prince*)، للكاتب الفرنسي أنطوان دو سانت اكزوبري (*Antoine de Saint-Exupéry*)، منشورات المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، مطبعة المعارف الجديدة- الرباط، مكتوبة بحرف تيفيناغ، 96 صفحة من الحجم الكبير.

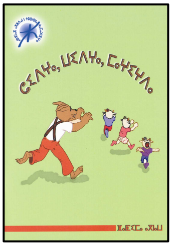
"**حجو غ لبرلمان**" ( حجو في البرلمان)، محمد مستاوي، مطبعة إدگل- الرباط، مكتوبة بالحرف العربي، 163 صفحة من الحجم الكبير.



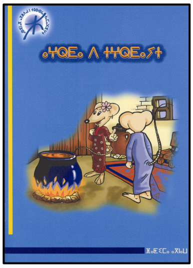

"**وْمّيي ن إلّيس ن وْگلّيد**"، (حكاية الأميرة)، محمد أكوناض، قصة للأطفال مترجمة من الأدب الروسي، مطبعة الأطلس الصغير- أكادير، 36 صفحة من الحجم الصغير.



"**أموش أبرباش**" ( القط المــزركش)، فاطمــة أگنــاو، حكايــات مصورة للأطفال، منشورات المعهد الملكي للثقافــة الأمازيغيــة، مطبعة المعارف الجديدة- الرباط، مكتوب بحــرف تيفينــاغ، 30 صفحة من الحجم المتوسط.

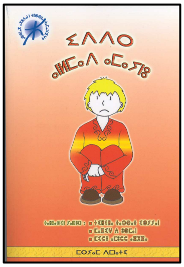


"**شيدغا، ويدغا، ماغيغدا**"، فاطمة أگناو، حكايات مصورة للأطفال، منشورات المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، مطبعة المعارف الجديدة- الرباط، مكتوب بحرف تيفيناغ، 22 صفحة من الحجم الصغير.



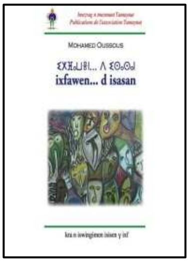
"**أغردا د تغردايت**"، (الفأر والفأرة)، فاطمة أگناو، حكايات مصورة للأطفال، منشورات المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، مطبعة المعارف الجديدة- الرباط، مكتوب بحرف تيفيناغ ، 16 صفحة من الحجم المتوسط.

"**تاگليدت ن ايت وفلا**"، (ملكة أهل العالية)، مريم الدمناتي، حكايات مصورة للأطفال، منشورات المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، مطبعة المعارف الجديدة- الرباط، مكتوب بحرف تيفيناغ، 19 صفحة من الحجم المتوسط.

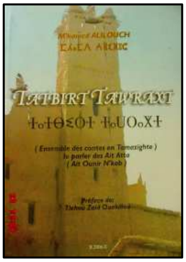


"**ئدّر، أنلماد أماينو**"، (إدّر، التلميذ الجديد)، مريم الدمناتي، حكايات مصورة للأطفال، منشورات المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، مطبعة المعارف الجديدة- الرباط، مكتوب بحرف تيفيناغ، 91 صفحة من الحجم المتوسط.

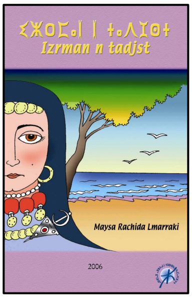
## 2006




"**ئخفاون د ئساسان**" ( أدمغة وخيوط العنكبوت)، محمد اوسوس، منشورات منظمة تامااينوت، تقديم محمد أكوناض، تضم 35 نصا أدبيا، كتبت بالحرف اللاتيني، فازت بالجائزة الوطنية للثقافة الأمازيغية التي ينظمها المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، صنف الابداع الأدبي سنة 2006، 104 صفحة من الحجم المتوسط.




**تاتبيرت تاوراغت**" (حمامة صفراء)، مجموعة حكايات متداولة عند آيت عطا بمنطقة النقوب، جمع وإعداد محمد عليلوش، مطبعة الجنوب- وارزازات، يضم 14 حكاية، مكتوبة بالحرف اللاتيني، 120 صفحة من الحجم المتوسط.

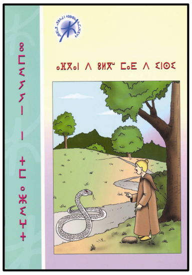



"**ئزرمان ن تادجست**"، مايسة رشيدة المراقي، منشورات المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، مطبعة المعارف الجديدة- الرباط، تضم 13 قصة، العمل الأول للمؤلفة في مجال الكتابة القصصية، 95 صفحة من الحجم المتوسط.

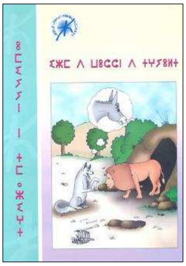
"**أسواد إبويبحن**" (نظرة مبحوحة)، سعيد بلغربي، مطبعة تريفة- أبركان، تقديم مايسا رشيدة المراقي، تضم 26 قصة قصيرة، 89 صفحة من الحجم المتوسط.

"**ثيفادجاس**"، الوليد ميمون، منشورات جمعية أبوليوس- اوتريخت بهولندا، يضم 17 قصة قصيرة، مكتوبة بـالحرف العربـي، 85 صفحة من الحجم المتوسط.

"**ئفري ن عونا**" **(مغارة عونا)**، محمد بوزگو، مطبعة تريفة- أبركان، لوحة الغلاف لعبد العالي بوستات، فازت بالجائزة الوطنية للثقافة الأمازيغية التي ينظمها المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، صنف الابداع الأدبي سنة 2005، 64 صفحة من الحجم المتوسط.

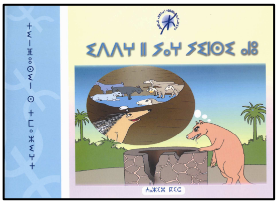


"**أفكان د ؤلكماض د إنسي**"، (الانسان والثعبان والقنفد)، أحمد عصيد، حكايات للأطفال مرفقة بصور، منشورات المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، مطبعة المعارف الجديدة- الرباط، مكتوب بحرف تيفيناغ، 16 صفحة من الحجم المتوسط.

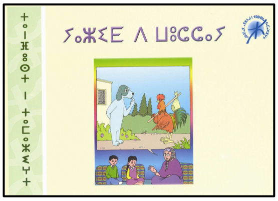


"**ئزم د ؤوشن د تغيولت**"، (الأسد والذئب والأثان)، أحمد عصيد، حكايات للأطفال مرفقة بصور، منشورات المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، مطبعة المعارف الجديدة- الرباط، مكتوب بحرف تيفيناغ، 16 صفحة من الحجم المتوسط.

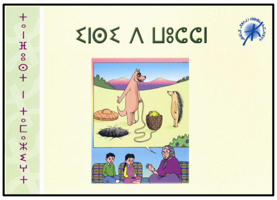
"**تاهرويت ئران أد تك وسكاي**"، (النعجة التي تريد أن تصبح سلوقيا)، حكايات للأطفال مرفقة بصور، إعداد عزيز كيش، النصوص جمعها علي ايكن، منشورات المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، مطبعة المعارف الجديدة- الرباط، مكتوب بحرف تيفيناغ، 16 صفحة من الحجم المتوسط.



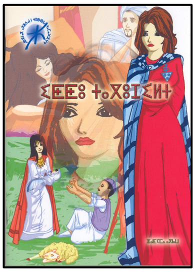
"**ئدّغ نّ ياغ يينسي أنو**"، حكايات للأطفال مرفقة بصور، إعداد عزيز كيش، النصوص جمعها علي ايكن، منشورات المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، مطبعة المعارف الجديدة- الرباط، رسوم عبد الله الدرقاوي، مكتوب بحرف تيفيناغ، 18 صفحة من الحجم المتوسط.



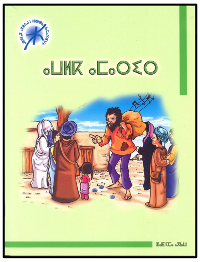
"**يازيض د ووشّاي**"، (السنجاب والذئب)، محمد أقوضاض، حكايات للأطفال مرفقة بصور، منشورات المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، مطبعة المعارف الجديدة- الرباط، مكتوب بحرف تيفيناغ، 14 صفحة من الحجم المتوسط.



"**ئنسي د ووشّن**"، (القنفذ والذئب)، محمد أقوضاض، حكايات للأطفال مرفقة بصور، منشورات المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، مطبعة المعارف الجديدة- الرباط، رسوم عبد الله الدرقاوي، مكتوب بحرف تيفيناغ، 15 صفحة من الحجم المتوسط.

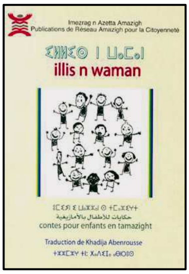


"**ئطو تاگوجيلت**"، (ايطو القصيرة)، فاطمة أكناو، حكايات مصورة للأطفال، منشورات المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، مطبعة المعارف الجديدة- الرباط، مكتوب بحرف تيفيناغ، 23 صفحة من الحجم المتوسط.

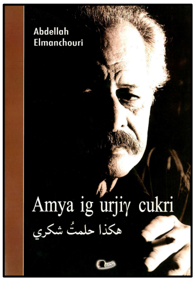


"**أولْك أمارير**"، (القربة الشاعرة)، فاطمة أكناو"، حكايات مصورة للأطفال، منشورات المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، مطبعة المعارف الجديدة- الرباط، مكتوب بحرف تيفيناغ، 15 صفحة من الحجم المتوسط.

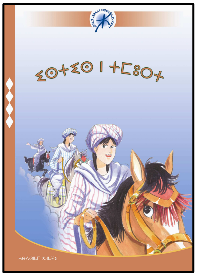
## 2007




"**ئليس ن وامان**" (ابنة الماء)، خديجة أبنروس، منشورات الشبكة الأمازيغية من أجل المواطنة، تقديم بالأمازيغية لمحمد أوسوس، تضم ست حكايات عالمية للأطفال مترجمة إلى الأمازيغية، فازت بالجائزة الوطنية للثقافة الامازيغية التي يمنحها المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، صنف الترجمة برسم سنة 2007، مكتوبة بالحرف الأمازيغي واللاتيني، 70 صفحة من الحجم المتوسط.



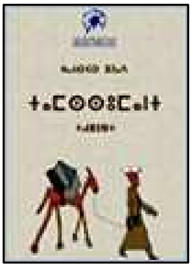

"**أميا إگ وُر جيغ شوكري**" (هكذا حلمت شكري)، عبد الله المنشوري، مطبعة سليكي إخوان- طنجة، مكتوبة بالحرف اللاتيني، مرفقة بترجمة النصوص إلى العربية، 70 صفحة من الحجم المتوسط.



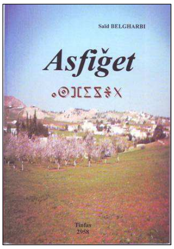
"**ئستيس ن تمورت**"، (بنات الأرض)، عبد السلام خلفي، حكايات مصورة للأطفال، منشورات المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، مطبعة المعارف الجديدة- الرباط، رسوم سعيد اومولود، مكتوب بحرف تيفيناغ، 86 صفحة من الحجم الكبير.

"**تيگيگيلت مّ تالّونت**"، (اليتيمة صاحبة البندير)، العبد السلام خلفي، حكايات مصورة للأطفال، منشورات المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، مطبعة المعارف الجديدة- الرباط، الغلاف الخارجي الأمامي أنجزه كريم المرسي، رسوم سعيد اومولود، مكتوب بحرف تيفيناغ، 32 صفحة من الحجم المتوسط.

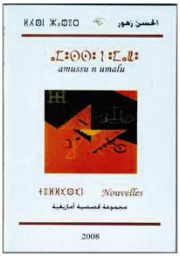
## 2008



"**تامسومانت**" (قصارى الجهد)، الحبيب فؤاد، منشورات المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، مطبعة المعارف الجديدة- الرباط، مرفقة بصور من إنجاز المؤلف نفسه، مكتوبة بحرف تيفيناغ، فازت بالجائزة الوطنية للثقافة الأمازيغية التي نظمها المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية صنف اللابداع الأدبي لسنة 2008، 70 صفحة من الحجم الكبير.

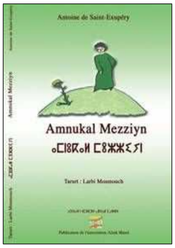



"**أسفيگت**" (فأل)، سعيد بلغربي، مطبعة تريفة- أبركان، تقديم عمر درويش وعبد المطلب زيزاوي، مذيلة بدراسة نقدية لعمر درويش، تضم 28 قصة قصيرة، 83 صفحة من الحجم المتوسط.

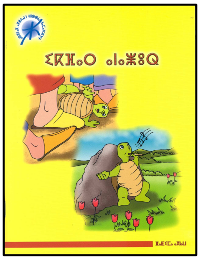



"**أموسّو ن ؤمالو**" (تحولات الظل)، الحسن زهور، مطبعة الأقلام- أكادير، تضم 13 قصة، كتبت بالحرف اللاتيني، 78 صفحة من الحجم المتوسط.

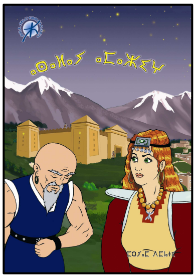
"**ئزماز ن ترگين**" (أزمنة الجمر)، محمد اوحمو، مطبعة الأقلام- أكادير، تقديم محمد اوسوس، كتبت بالحرف اللاتيني، تضم المجموعة 9 قصص من إبداع الأديب وحكايات دونها من منطقة ئداوتنان، 48 صفحة من الحجم المتوسط، مذيل بمعجم للمفردات أمازيغي فرنسي في 4 صفحات.




"**أمنوكال مزّيين**"، العربي موموش، ترجمة أمازيغية لقصة الأطفال المشهورة "الأمير الصغير" *(le petite prince)*، للكاتب الفرنسي أنطوان دو سانت اكزوبري *(Antoine de Saint-Exupéry)*، منشورات جمعية أفراك- ماسة، 105 صفحة من الحجم الكبير.



"**ئكفار أناژور**"، قصة مصورة للأطفال، فاطمة أگناو، منشورات المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، مطبعة المعارف الجديدة- الرباط، مكتوب بحرف تيفيناغ، 15 صفحة من الحجم المتوسط.

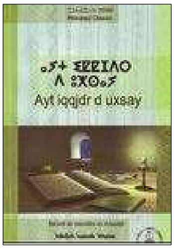


"**أسالاي أمازيغ**"، مريم الدمناتي، حكايات مصورة للأطفال، منشورات المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، مطبعة المعارف الجديدة- الرباط، مكتوب بحرف تيفيناغ، 37 صفحة من الحجم المتوسط.

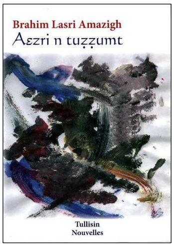
"**أسيف إهيدجن**"، (الوادي الهائج)، مريم الدمناتي، حكايات مصورة للأطفال، منشورات المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، مطبعة المعارف الجديدة- الرباط، مكتوب بحرف تيفيناغ، 37 صفحة من الحجم المتوسط.

"**تيف أيور د تيف تافوكـــت**""، عبد السلام خلفي، حكايات مصورة للأطفال، منشورات المعهد الملكي للثقافـــة الأمازيغيـــة، مطبعـــة المعارف الجديدة– الرباط، الغلاف الخارجي الأمامي أنجزه كريم المرسي، رسوم سعيد اومولود، مكتـــوب بحـــرف تيفينـــاغ، 32 صفحة من الحجم المتوسط.

## 2009

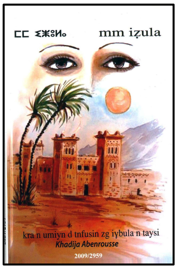



"**أيت إقجدر د وخساي**"، محمد أوسوس، منشورات الجمعية المغربية للبحث والتبادل الثقافي، مطبعة المعارف الجديدة- الرباط، تضم 16 قصة قصيرة، كتبت نصوصها بالحرفين اللاتيني وتيفيناغ، مذيلة بمعجم للمفردات، 100 صفحة من الحجم المتوسط.

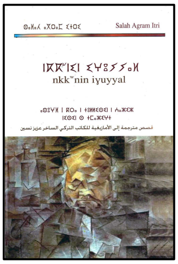



"**أعزري ن طوزومت**" (الطفل الأوسط)، ابراهيم لعسري، المجموعة القصصية الاولى للمؤلف، مطبعة إدكال- الرباط، تضم 11 قصة، مستهلة بتقديم بالفرنسية للسيد عياد ألحيان، مكتوبة بالحرف اللاتيني وحرف تيفيناغ، تصفيف عبد الوهاب بوشطارت، 128 صفحة من الحجم الصغير.

"**تالايت ن إمنديون**" (سنبلة من شعير)، إعداد حسن داهو، منشورات منظمة تامينوت، مطبعة سيدي مومن- الدار البيضاء، يضم 23 حكاية مدونة من منطقة لاخصاص بالأطلس الصغير، مكتوبة بالحرف الأمازيغي واللاتيني، 122 صفحة من الحجم المتوسط.

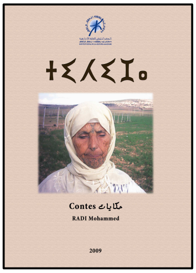



"**مّ ئزولا**" (ذات الحاجبين)، حكايات من منطقة تازناخت، جمع وإعداد خديجة أبنروس، مطبعة سيدي مومن- الدار البيضاء، تضم ثلاث حكايات طويلة (تاغزنت ئشّان تاروا نس، مّ ئزولا، توف أنزار)، مستهل بتقديم بالأمازيغية لمحمد أوسوس، مكتوبة بحرف تيفيناغ والحرف اللاتيني، 117 صفحة من الحجم المتوسط.

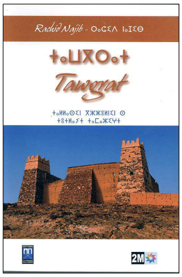



"**نكّنين إغيال**" (نحن الحمير)، صلاح أگرام إتري، قصص مترجمة للكاتب التركي الساخر عزيز نسين، منشورات الشبكة الأمازيغية من أجل المواطنة، مطبعة سيدي مومن- الدار البيضاء، يضم 5 قصص، كتب بحرف تيفيناغ و الحرف الاتيني، 116 صفحة من الحجم المتوسط.

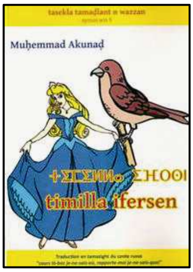
"**أنكاض د والآسن ياضن**" (غطس وقصص أخرى)، العربي مومِوش، ترجمة لمجموعة قصص للأديب التشيكي فرانز كافكا *(Franz Kafka)*، مطبعة *Height copie*- أكادير، تضم 5 قصص (أسمّاقل، تاقورت، أوال د ؤرگاز ئتزالان، أوال د ؤرگاز ئزمّضن، أنكاض)، 108 صفحة من الحجم المتوسط.



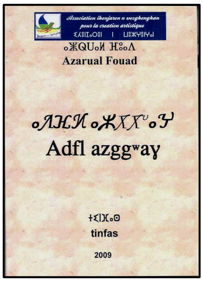

"**تيحيجّا**" (حكايات)، إعداد محمد راضي، يضم 9 حكايات مدونة من منطقة تازوضا بصفرو بالأطلس المتوسط، منشورات المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، مطبعة المعارف الجديدة- الرباط، كتبت بالحرف الأمازيغي مع ترجمة النصوص إلى العربية والفرنسية، مذيلة بمعجم للمفردات، 116 صفحة من الحجم الكبير.




"**تاوكَرات**"، رشيد نجيب، منشورات القناة الثانية *2M*، مطابع ملتقى الطرقات، الدار البيضاء، تضم 7 قصص مكتوبة بحرف تيفيناغ والحرف اللاتيني، مع تقديم بالفرنسية للمؤلف، 124 صفحة من الحجم المتوسط.

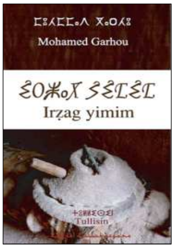



"**تيميلاّ إفرسن**" (اليمامة الماكرة)، محمد أكوناض، قصة للأطفال مترجمة من الأدب الروسي، منشورات إدگل- الرباط، 84 صفحة من الحجم المتوسط.



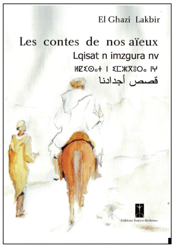

"**أدفل أزكَاغ**"، أزروال فؤاد، منشـــورات جمعيـــة ئحنجـــارن ن زغنغن للإبداع الفني، مطبعة الأنوار المغربية، تضم 15 نـــص قصصيا، مكتوبة بحرف تيفيناغ والحرف اللاتيني، 94 صـــفحة من الحجم المتوسط.

## 2010



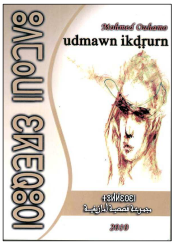

"**ئرژاك ييميم**" (مر لكنه حلو)، محمد گارحو، المجموعة القصصية الاولى للكاتب، مطبعة الأقلام- أكادير، تضم 11 قصة قصيرة، مكتوبة بالحرف اللاتيني، 56 صفحة من الحجم الصغير.

"**ئسگاسن ن تگرست**" (أعوام البرد)، الحسن زهور، المجموعة الثانية للمؤلف، مطبعة الأقلام- أكادير، تضم 8 قصص قصيرة، مكتوبة بالحرف الأمازيغي واللاتيني، 49 صفحة من الحجم الصغير.

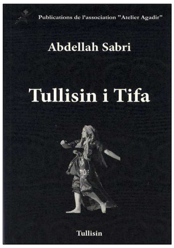



**لقيسات ن إمزگورا نغ**" (قصص أجدادنا)، الغازي لكبير، منشورات فرانكو-أمازيغ *(Edition Franco-berbere)*- فرنسا، كتب بالحرف الامازيغي واللاتيني والعربي.

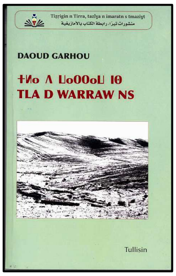
"**عيشة مّو ييغد**" لحسن زهور، منشورات المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، مطبعة المعارف الجديدة - الرباط، تضم 6 حكايات من التراث الشفوي بالجنوب، مع تقديم بالأمازيغية، مكتوبة بحرف تيفيناغ والحرف اللاتيني، 136 صفحة من الحجم المتوسط.



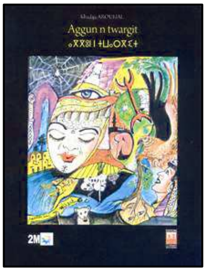

"**ؤدماون ئكضرورن**" (وجوه مغبرّة)، محمد احمو، مطبعة مركز الطباعة أيت ملول، تضم 5 قصص قصيرة، مع تقديم بالعربية، مكتوبة بالحرف اللاتيني وحرف تيفيناغ، 70 صفحة من الحجم المتوسط.




"**توليسين ن تيفا**" (حكايات تيفا)، عبد الله صبري، منشورات جمعية ورش أكَادير، مطبعة سوس طباعة أكَادير، تضم 8 نصوص، مكتوبة بالحرف اللاتيني وحرف تيفيناغ، 80 صفحة من الحجم الصغير.



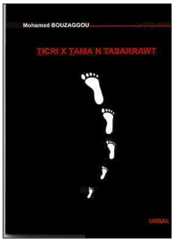

"**ثْلا د وارّاو نّس**" (ثلا وأبناؤها)، داود گارحو، منشورات تيرّا رابطة الكتاب بالأمازيغية، مطبعة سيدي مومن الدار البيضاء، تضم 13 قصة قصيرة، مكتوبة بالحرف اللاتيني وحرف تيفيناغ، مع تقديم لرابطة تيرّا، فازت بالجائزة الأولى لمسابقة الإبداع الأدبي بالأمازيغية لسنة 2010 صنف القصة القصيرة التي نظمتها رابطة تيرّا، 116 صفحة من الحجم الصغير.




"**أگّو ن تمكتيت**"، خديجة أروهال، منشورات القناة الثانية (2M)، لوحة الغلاف من إعداد محيب أغناج، فازت بالجائزة الأولى لمسابقة الإبداع الأدبي بالأمازيغية لسنة 2008 صنف القصة القصيرة التي نظمتها القناة المغربية الثانية، مكتوب بالحرف اللاتيني وتيفيناغ، 46 صفحة من الحجم المتوسط.

# الروايات

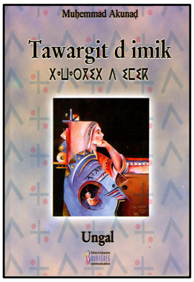
## 2001



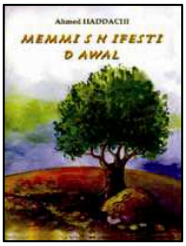

"**تيشري خ تما ن تسارّاوت**" (المشي على حافة المشنقة) محمد بوزگو،الرواية الأولى للأديب، مطبعة تريفة - أبركان، 123 صفحة من الحجم المتوسط.

## 2002

"**ئمولا ن تمكتيت**" (ظلال ذكرى)، الختير أبو القاسم (أفولاي)، الرواية الأولى لمؤلف، مطبعة فيديبرانت-الرباط، تقديم بالأمازيغية لسعيد اوبجا، مكتوبة بالحرف اللاتيني، 121 صفحة من الحجم المتوسط.



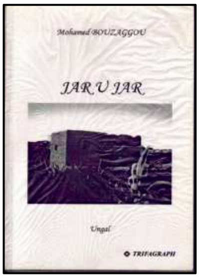

"**تاوارگيت د إميك**" (حلم وأكثر)، محمد أكوناض، مطبعة أبي رقراق- الرباط، مكتوبة بالحرف اللاتيني، 185 صفحة من الحجم المتوسط،




"**ميمي س ن إفستي د واوال**" (طفل من الصمت والكلام)، أحمد حداشي، الرواية الأولى للمؤلف، مطبعة وليلي- مراكش، مكتوبة بالحرف اللاتيني، 168 صفحة من الحجم المتوسط.

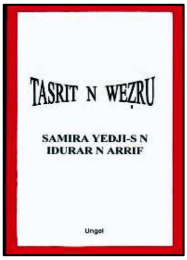
## 2004

"**أسكّيف ن ينژادن**" (حريرة اليرابيع)، علي إيكن، منشورات المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، مطبعة المعارف الجديدة- الرباط، تقديم أنبداد، لوحة الغلاف الخارجي الأمامي لأزگزاو، فازت بجائزة مولود معمري، 91 صفحة بحرف تيفيناغ، 74 صفحة بالحرف اللاتيني، حجم متوسط.



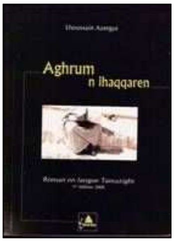

"**جار ؤجار**" (ضجيج) محمد بوزكو، الرواية الثانية للأديب، مطبعة تريفة- أبركان، سبق أن فازت سنة 1998 بجائزة قاضي قدور الدولية للإبداع الأمازيغي التي تشرف عليها كل من مؤسسة دافيد هارت للدراسات والأبحاث الأمازيغية بغرناطة، وجمعية أدرار بهولاندا ، 73 صفحة من الحجم المتوسط.

## 2005




"**تاسريت ن وژرو**" (عروس من صخر)، سميرة يدجيس ن ؤدرارا ن ريف، الرواية الاولى للكاتبة، مطبعة مؤسسة النخلة- وجدة، تقديم حسن بنعقية، كتبت بالحرف اللاتيني، 203 صفحة من الحجم المتوسط.

## 2006

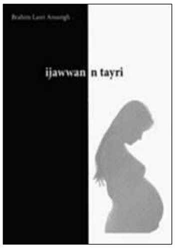



"**أغروم ن ئهاقاين**" (خبز الغربان)، الحسين أزرگي، الرواية الاولى للمؤلف، مطبعة إدگال- الرباط، فازت بجائزة قاضي قدور للإبداع الأدبي الامازيغي التي تمنحها مؤسسة دافيد هارت للدراسات الامازيغية بغرناطة- إسبانيا، 80 صفحة من الحجم المتوسط.

## 2007

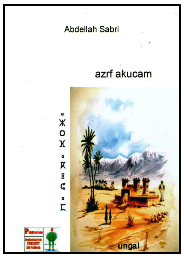
"**ئجّيگن ن تيدي**" ( أزهار العرق)، محمد أكناَض، الرواية الثانية للكاتب، مطبعة الأقلام- أكادير، لوحة الغلاف الخارجي الأمامي للفنانة مليكة حوزيگ گلداسنت، 163 صفحة من الحجم الصغير.

## 2008




"**ئجاوان ن تايري**" (عواصف الحب)، ابراهيم العسري أمازيغ، منشورات جمعية إمال- مراكش، مطبعة إدكال- الرباط، 80 صفحة من الحجم المتوسط.

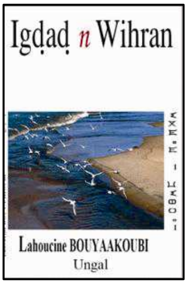
## 2009




"**أزرف أكوشام**" (قانون معوق)، عبد الله صبري، منشورات جمعية تامواينوت بآيت ملول أكادير، مطبعة سيدي مومن- الدار البيضاء، لوحة الغلاف الخارجي الأمامي الفنان موحا ملال، مكتوبة بالحرف الأمازيغي واللاتيني، 120 صفحة من الحجم المتوسط.

"**تونجا، تانشروفت ن إيزرفان**" (نونجا، حبيسة الأعراف)، سعيد بلغربي، مطبعة الأنوار- وجدة، العمل الروائي الأول للكاتب، تقديم عبد المطلب الزيزاوي، لوحة الغلاف الخارجي الأمامي للفنان التشكيلي سعيد بوتقيوعت، كتبت بالخط اللاتيني، 56 صفحة من الحجم المتوسط.

## 2010




"**ئگضاض ن ويهران**" (طيور وهران) الحسين بويعقوبي، مطبعة سيدي مومن- الدار البيضاء، مكتوبة بـالحرف اللاتيني، 100 صفحة من الحجم الصغير.

# النصوص المسرحية

## 1983

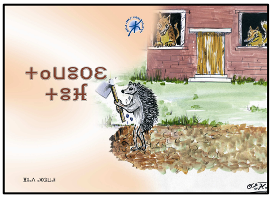
"**أوسّان صمّيدنين**" (أيام باردة)، الصافي مومن علي، مطبعة الأندلس- الدار البيضاء، 164 صفحة من الحجم المتوسط.

## 2007

"**ئمّا**" (أمي)، فؤاد أزروال، مسرحية مصورة للأطفال، منشورات المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، مطبعة المعارف الجديدة- الرباط، الغلاف الخارجي الأمامي أنجزته نادية قدي، مكتوب بحرف تيفيناغ، 15 صفحة من الحجم المتوسط.

## 2008

"**ئمزران**"، (أماني)، أحمد زاهد.



"**تاوّوري توف**"، (العمل أفضل)، فؤاد أزروال، مسرحية مصورة للأطفال، منشورات المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، مطبعة المعارف الجديدة- الرباط، الغلاف الخارجي الأمامي أنجزته نادية قدي، مكتوب بحرف تيفيناغ، 15 صفحة من الحجم المتوسط.

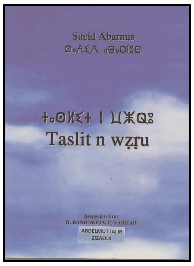
"**أرباتن د واسيف**"، (الأطفال والوادي)، فؤاد أزروال، مسرحية مصورة للأطفال، منشورات المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، مطبعة المعارف الجديدة- الرباط، الغلاف الخارجي الأمامي أنجزته نادية قدي، مكتوب بحرف تيفيناغ، 18 صفحة من الحجم المتوسط.

## 2009

"**واف**"، محمد بوزكو، مطبعة الأنوار المغربية – وجدة، مكتوب بالحرف اللاتيني وحرف تيفيناغ، 164 صفحة من الحجم المتوسط.

## 2010

**"إس سول ندّر؟"** (أما نزال أحياء؟)، لحو أزرگي وعمر درويش، منشورات *Editions Berbères*- باريس، يضم 3 نصوص مسرحية، 74 صفحة من الحجم المتوسط.




"**تاسليت ن وْزرو**" (عروس الحجر)، سعيد أبرنوص، مطبعة الأنوار المغربية – وجدة، مستهل بتقديم بالأمازيغية، مكتوب بالحرف اللاتيني وحرف تيفيناغ، يضم 5 مشاهد، 112 صفحة من الحجم المتوسط.

# خلاصات

مائتان وخمسة عشر(215) عملا إبداعيا هي الحصيلة الإجمالية للإبداع الأدبي الأمازيغي بالمغرب منذ سنة 1968، التي ظهر فيها أول مصنف أدبي أمـــازيغي، إلى حدود أواخر سنة 2010، أي بنسبة خمسة أعمال إبداعية في السنة، لكنها غير منتظمة. وتتشكل هذه الحصيلة من المجموعات الشعرية والقصصية ومجموعـــات النصوص المسرحية والروايات كما هو مفصل في الجداول الآتية:

**حصيلة الإبداع الأدبي الأمازيغي موزعة على العقود الزمنية:**

| الإبداعات / العقود | م. الشعرية | م. القصصية | الروايات | ن. المسرحية |
|---|---|---|---|---|
| الستينيات | 1 | 0 | 0 | 0 |
| السبعينيات | 4 | 0 | 0 | 0 |
| الثمانينيات | 6 | 1 | 0 | 1 |
| التسعينيات | 29 | 9 | 0 | 0 |
| الألفية الثالثة | 89 | 55 | 13 | 7 |
| المجموع | 129 | 65 | 13 | 8 |
| المجموع العام | 215 | | | |

## حصيلة الإبداع الأدبي الأمازيغي موزعة على السنوات:

- السنوات الستون:

| السنوات الستون / الأعمال الإبداعية | 1968 |
|---|---|
| م. الشعرية | 1 |
| م. القصصية | 0 |
| الروايات | 0 |
| م.ن. المسرحية | 0 |
| المجموع | 1 |

- السنوات السبعون:

| السنوات السبعون / الأعمال الإبداعية | 1974 | 1975 | 1976 | 1979 |
|---|---|---|---|---|
| م. الشعرية | 1 | 1 | 1 | 1 |
| م. القصصية | 0 | 0 | 0 | 0 |
| الروايات | 0 | 0 | 0 | 0 |
| م.ن. المسرحية | 0 | 0 | 0 | 0 |
| المجموع | 1 | 1 | 1 | 1 |
| المجموع العام | 4 | | | |

- السنوات الثمانون:

| السنوات الثمانون / الإبداعات | 1983 | 1986 | 1987 | 1988 | 1989 |
|---|---|---|---|---|---|
| م. الشعرية | 0 | 2 | 1 | 2 | 1 |
| م. القصصية | 0 | 0 | 0 | 1 | 0 |
| الروايات | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| م.ن. المسرحية | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| المجموع | 1 | 2 | 1 | 3 | 1 |
| المجموع العام | 8 | | | | |

- السنوات التسعون:

| | 1991 | 1992 | 1993 | 1994 | 1995 | 1996 | 1997 | 1998 | 1999 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| م. الشعرية | 1 | 1 | 2 | 4 | 1 | 5 | 5 | 6 | 4 |
| م. القصصية | 2 | 0 | 1 | 1 | 1 | 2 | 0 | 2 | 0 |
| الروايات | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| م.ن. المسرحية | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| المجموع | 3 | 1 | 3 | 5 | 2 | 7 | 5 | 8 | 4 |
| م.العامّ | 38 | | | | | | | | |

- سنوات العشرية الأولى من الألفية الثالثة

| الإبداعات / السنوات | 2000 | 2001 | 2002 | 2004 | 2005 | 2006 | 2007 | 2008 | 2009 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| م. الشعرية | 2 | 1 | 5 | 8 | 4 | 6 | 6 | 7 | 24 |
| م. القصصية | 0 | 0 | 0 | 1 | 9 | 14 | 4 | 9 | 8 |
| الروايات | 0 | 1 | 3 | 2 | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 |
| ن. المسرحية | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 | 3 | 1 |
| المجموع | 2 | 2 | 8 | 11 | 14 | 21 | 12 | 20 | 35 |
| المجموع العام | 125 | | | | | | | | |

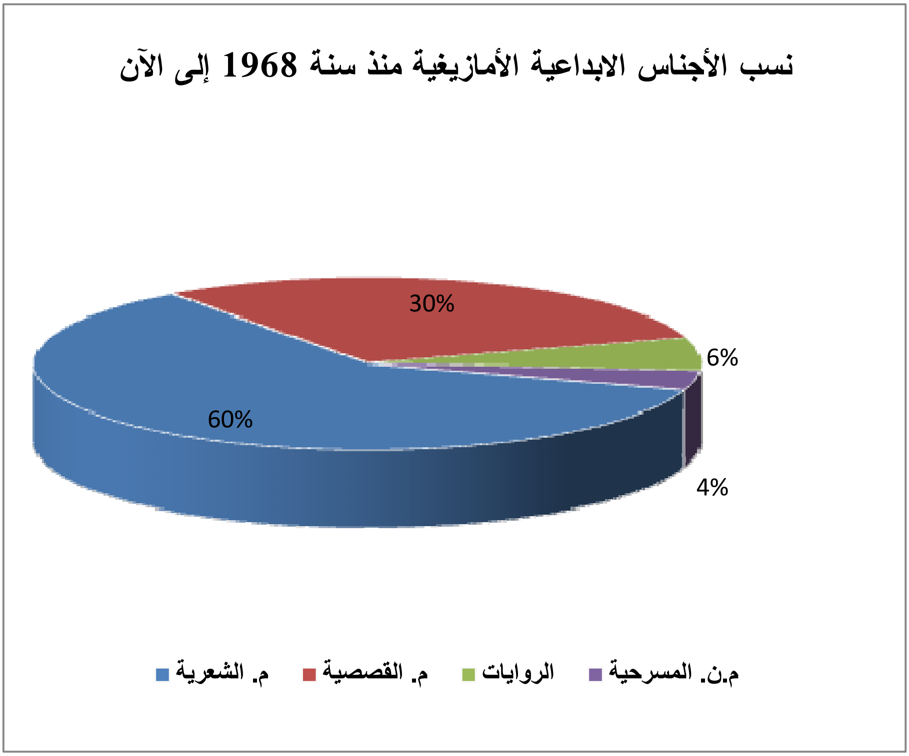
- السنة الأولى من العشرية الثانية للألفية الثالثة

| الأعمال الإبداعية / السنوات | 2010 |
|---|---|
| م. الشعرية | 25 |
| م. القصصية | 8 |
| الروايات | 1 |
| م.ن. المسرحية | 1 |
| المجموع | 35 |

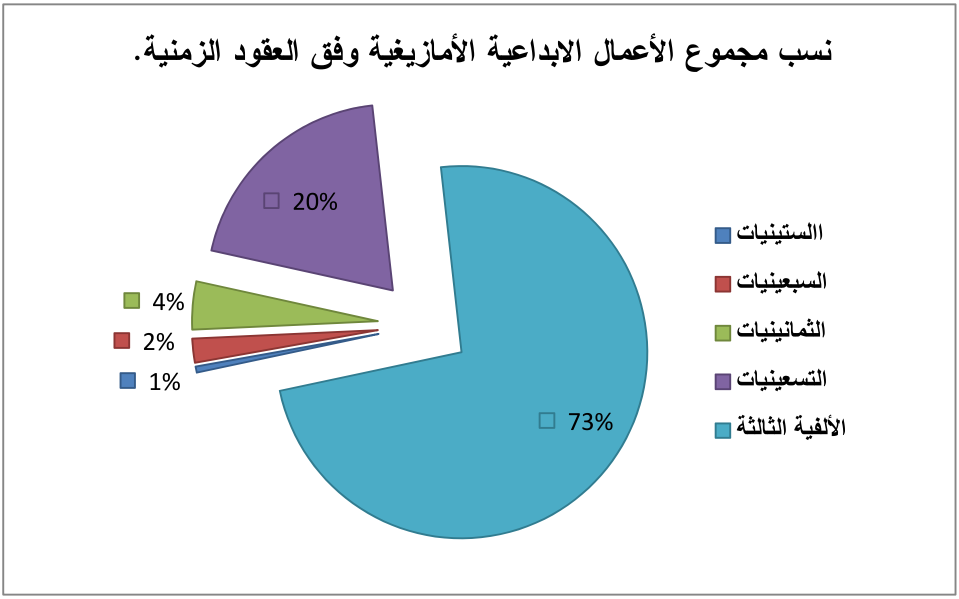
ومن الخلاصات الأساسية التي يمكن الوقوف عندها:

- ✓ أول مجموعة شعرية أمازيغية تحقق ميلادها منذ نهاية السنوات الستين من القرن الماضي، وتحديدا سنة 1968، عندما أصدر أحمد أمزال ديوان "**أمانار**"، وهو عبارة عن مختارات شعرية لرواد الشعر الأمازيغي بالجنوب المغربي، في شكل قصائد ومقطوعات لبعض الشعراء الروايس، أما القصة والمسرح فتأخر ظهورهما إلى السنوات الثمانين، وكان أول نص مسرحي هو "اوسّان صمّيدنين" للصافي مومن علي سنة 1983، وأول مجموعة قصصية هي "إمارّاين" لحسن ايد بلقاسم سنة 1988، في حين لم تظهر الرواية إلا في بداية الألفية الثالثة، وأول عمل روائي هو "تيشري خ تما ن تسارّاوت" لمحمد بوزكو سنة 2001.
- ✓ أكثر السنوات إنتاجا أدبيا هي سنة 2009 بـ 35 عملا إبداعيا، بما نسبته 15% من مجموع الإنتاج الأدبي الأمازيغي مند سنة 1968، وهي أيضا سنة الشعر بامتياز إذ عرفت نشر 18% من المنشورات الشعرية الأمازيغية بالمغرب (24 ديوان أو مجموعة شعرية من أصل 129).
- ✓ تتفاوت هذه الأجناس الأدبية فيما بينها في درجة التطور، بالرغم من أن تطورها تصاعدي في عمومه، ونلمس هذا أكثر من خلال هذا المبيان الذي يوضح تطور الإبداعات الأدبية الأمازيغية لأكثر من أربعة عقود زمنية:

✓ يأتي الشعر في مقدمة هذه الحصيلة الأدبية من حيث الكم بـــ 129 ديوانـــا أو مجموعة شعرية، بنسبة تفوق نصف ما ألف خلال هذه الفترة (% 60)، تليـــه القصة بـــ 65 مجموعة، بما نسبته % 30، ثم الرواية بـــ 13 رواية (% 6)، وأخيرا المسرح بـــ 8 مجموعات نصوص مسرحية (% 4)، وهذا ما يكشـــفه هذا المبيان:



✓ 164 عملا إبداعيا أنجز خلال سنوات الألفية الثالثة فقط ، بما نسبته 73%، أي ما يقارب ثلاثة أرباع (3/4) المنجز الإبداعي للفترة التي شملتها هذه البيبليوغرافيا (من سنة 1968 إلى حدود نهاية 2010):



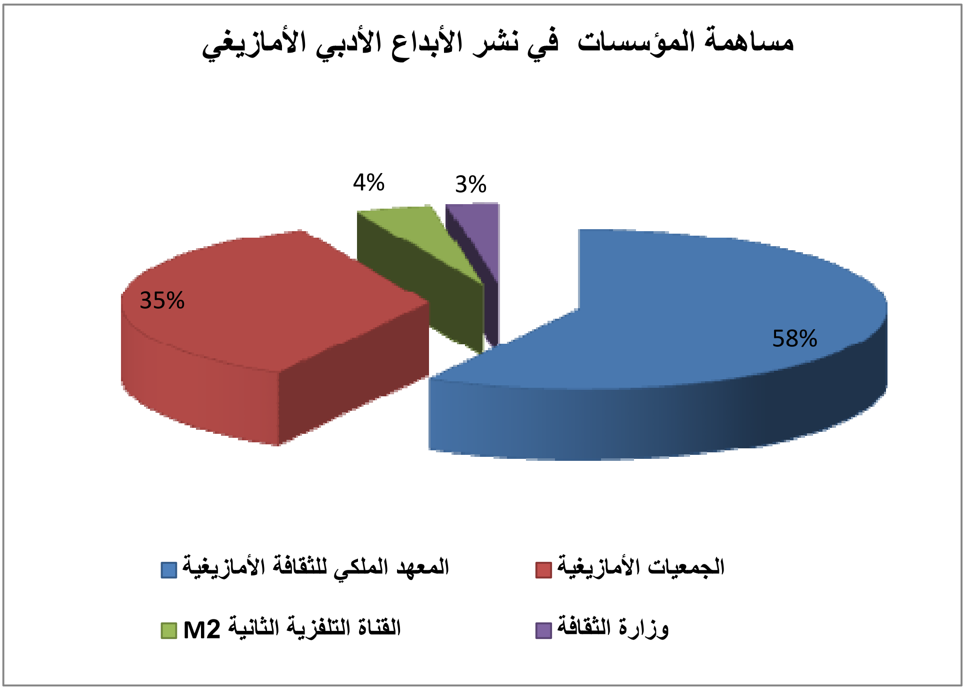

✓ 26 عملا إبداعيا يندرج ضمن أدب الطفل: منه 19 قصة وحكاية صدرت كلها عن المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية بين 2005 و2009، و4 مجموعات شعرية، اثنتان منها صدرتا عن المعهد أيضا، و3 نصوص مسرحية، صدرت كلها عن المعهد لفؤاد أزروال.

- ✓ بلغ عدد المترجمات إلى الأمازيغية 13 عملا إبداعيا، منها مجموعة شعرية واحدة فقط هي: "Le spleen de Paris" لشارل بودلير التي ترجمها محمد لعربي موموش تحت عنوان: "تيگوضيوين ن باريز"، ونشرها المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، و12 مجموعة قصصية، 9 منها كلها للأطفال، ترجم منها محمد أكوناض لوحده 5 قصص من الأدب الروسي، كما نجد قصة "le petite prince" للكاتب الفرنسي أنطوان دو سانت اكزوبري، تُرجمت مرتين: الأولى من لدن لحبيب فؤاد بعنوان "أگلدون أمزان"، نشرها المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية نشرها، والثانية أنجزها العربي موموش بعنوان "أمنوكال مـزّيْن" ونشرتها جمعية أفراك- ماست.
- ✓ بالنسبة لخط الكتابة يلاحظ أن الأدباء الأمازيغ استعملوا الخط العربي واللاتيني وتيفيناغ: 53 عملا إبداعيا مكتوب بالحرف العربي، و37 مكتوب بالحرف اللاتيني، و31 بحرف تيفيناغ، كما نجد 48 عملا زاوج بين الحرف اللاتيني وحرف تيفيناغ، و4 أعمال زاوجت بين تيفيناغ والحرف العربي، و3 أخرى زاوجت بين الحرف العربي واللاتيني، فيما نجد كتابين إبداعيين استعملا الخطوط الثلاثة مجتمعة.
- ✓ 16 ديوانا شعريا من أصل 129 عبارة عن مختارات شعرية تم جمعها من مختلف المناطق لشعراء ومغنين.

✓ بخصوص الجهات المختلفة التي ساهمت في نشر الإبداع الأدبي الأمازيغي من جمعيات وهيئات ومؤسسات رسمية وغير رسمية نجد ما يلي:

| المؤسسة | عدد الأعمال الإبداعية المنشورة |
|---|---|
| المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية | 43 |
| الجمعيات الأمازيغية | 26 |
| القناة الثانية (2M) | 3 |
| وزارة الثقافة | 2 |

✓ تولى المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية نشر 43 عملا إبداعيا من أصل 74 عملا لم ينشر على نفقة مؤلفيه أو مبدعيه، أي أكثر من نصف هذه المنشورات، بما نسبته 58%، وتولت الجمعيات الثقافية نشر 26 عملا إبداعيا بما نسبته 35%، وفي مقدمتها الجمعية المغربية للبحث والتبادل الثقافي التي نشرت لوحدها 10 أعمال إبداعية (16%)، في حين نشرت القناة الثانية ثلاثة أعمال (4%)، ولم تنشر وزارة الثقافة إلا عملين اثنين (3%)، وهذا ما يبسطه المبيان الآتي:



مساهمة المؤسسات  في نشر الأبداع الأدبي الأمازيغي
4%
3%
35%
58%
المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية
الجمعيات الأمازيغية
القناة التلفزية الثانية M2
وزارة الثقافة

# الفهرس


| | |
|---|---|
| مقدمة | 5 |
| الدواوين الشعرية | 11 |
| المجموعات القصصية | 61 |
| الروايات | 87 |
| النصوص المسرحية | 99 |
| خلاصات | 107 |

هذا العمل مساهمة في سد إحدى الثغرات في المشهد الأدبي المغربي، ويتعلق الأمر بالعمل البيبليوغرافي المتخصص في الإبداعات الأدبية الأمازيغية. وهو محاولة لرصد ما أنتج منذ سنة 1968، حيث صدر أول مصنف إبداعي أدبي أمازيغي، إلى حدود نهاية 2010، تساعد المهتمين في تكوين رؤية واضحة عن مشهدنا الأدبي الأمازيغي بشقيه الشعري والسردي، وتسهّل مأمورية تناول هذا الأدب تأريخا ودراسة ونقدا.

ⴰⵡⵜⵜⴰⵙ ⵏⵏⵖ ⵖ ⵓⴷⵍⵉⵙ ⴰⴷ ⵉⴳⴰ ⵜ ⴰⴷ ⵏⵇⵇⵏ ⵜⵓⴳⴰⵡⵜ ⵎⵇⵇⵓⵕⵏ ⵍⵍⵉ ⵉⵍⵍⴰⵏ ⵖ ⵓⵙⴰⵔⴰⴳ ⵏ ⵜⵙⴽⵍⴰ ⵖ ⵍⵎⵖⵔⵉⴱ, ⵙⵍⴰⵡⴰⵏ ⵎⴰⴷ ⵉⵥⵍⵉⵏ ⵙ ⵜⵙⴽⵍⴰ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ, ⵍⵍⵉ ⴼ ⵓⵔ ⵉⵜⵜⵢⴰⵡⵙⴽⴰⵔ ⴰⵡⴷ ⵢⴰⵏ ⵓⴷⵍⵉⵙ ⴰⴱⵉⴱⵍⵢⵓⴳⵕⴰⴼⵉ, ⵎⵇⵇⴰⵔ ⵏⵉⵜ ⵍⵍⴰⵏ ⴽⵉⴳⴰⵏ ⵏ ⵉⴷⵍⵉⵙⵏ ⵏ ⵓⵙⵏⴼⵍⵓⵍ ⵙ ⵜⵎⴰⵣⵉⵖⵜ. ⵏⵉⵡⵉ ⴷ ⵖ ⵜⵡⵓⵔⵉ ⴰⴷ ⵜⴰⵙⵢⴰⴼⵓⵜ ⵏ ⵓⵙⵏⴼⵍⵓⵍ ⵏ ⵜⵙⴽⵍⴰ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵖ ⵍⵎⵖⵔⵉⴱ ⵣⵖ 1968, ⵍⵍⵉ ⵖ ⴷ ⵉⴼⴼⵓⵖ ⵓⴷⵍⵉⵙ ⵉⵥⵡⴰⵔⵏ, ⴰⵔ ⵜⵉⴳⵉⵔⴰ ⵏ 2010. ⵏⴰ ⵖ ⵓⴱⵉⴱⵍⵢⵓⴳⵕⴰⴼⵉ ⴰⴷ ⴰ ⵉⴼⴽ ⵢⴰⵜ ⵜⵓⵏⵏⴰⵢⵜ ⴼ ⵜⵙⴽⵍⴰ ⵏⵏⵖ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⴷ ⵉⵏⴰⵡⵏ ⵏⵏⵙ, ⵖⵎⴽⵍⵍⵉ ⵏⴰ ⴰ ⵏⵙⵙⵔⴳⵓ ⵏⴰⵡⵙ ⵉ ⵉⵎⵔⵣⵓⵜⵏ ⴷ ⵉⵎⴰⵔⵔⴰⵜⵏ ⴰ ⴼⵍⵍⴰⵙ ⵙⴽⴰⵔⵏ ⵜⵉⵖⵓⵔⵉⵡⵉⵏ ⴷ ⵉⵙⴼⵙⵉⵜⵏ.

18 درهم